

## Кецай Кеккетын

### «Ватқылг'эн кыңэв'чит» (1936 г.)

#### «Последняя битва»

##### 1. «Айңон»

- ПБ.1.1. Айңон гатвалэн лыгунэлв'ынык то тыноптайнык майңыяяңа.
- ПБ.1.2. Ыяваңо гитэк – тэқын выг'айтымкыяңу, мыев' камлэлың гэнячг'элэн выг'ая, тэқын оччан.
- ПБ.1.3. Эмэч лиги элңыкэ нэнг'ынтыки в'уччин яяңа, қыём титэ мэки ныг'ивын яяңа, ныг'ивын: анам, выг'айтымкытым.
- ПБ.1.4. Ыынвычаң в'очел галалай айңонкэнав' г'эқэлг'у чав'чывэнав', яқам когалалаң.
- ПБ.1.5. Камлэлың яяк котвалаң инэңэв' то уетикив', г'опта ганалгаллиनाव' выг'ая.
- ПБ.1.6. Мал'ыявак котваң оччан, тит, этун титэ ёг'ык г'эқэлг'э, һакые нэгынтэвикынинэв' в'утку юнэтылг'у чав'чывав'.
- П.Б.1.7. Ыанэноччак камлэлың котвалаң пэқынво то паёчпойго, тыттэль қайпачың гэнн'ыллэллинэв'.
- ПБ.1.8. Оччак гаёлэнав' паёч инэңэв', то инэңэчыку гаёлэнав' етэму то қуччев' кимитг'ав'.
- ПБ.1.9. Оччан гэнячг'элэн қычвота то лыгунэтэ.
- ПБ.1.10. Оччаңо яяйтың уйңэ-йын атвака в'ины.
- ПБ.1.11. Яяңа тэқын оччан, экилу омакаң йытватык, қыйым нанг'алкылын.
- ПБ.1.12. Г'атав' яяңа камлэлың итылг'ын.
- ПБ.1.13. Ыавычңын һытой, кунн'ыңнин уйильгыкукэн.
- ПБ.1.14. Ыавычңа қояваңнэн кагав'лё тыттэль майңылымгылг'ын, һав'кэйтэ нумнэқуқинэт, кийталатти нив'лықинэт, пылакыт гэмэлмыйитылинэт.
- ПБ.1.15. Энаёнэн мимлэ уйильгыкукэн, яқам гымлэ елқиви инг'э.
- ПБ.1.16. Елькучыкун яен, тэқын вылтықычвомкын г'ылг'ылчыку, мыев'

##### 1. «Давно»

- Давно находилось в березняке и рядом с сопкой большое жилище. Издали [если] смотреть – словно большая травянистая кочка, потому что вокруг покрыто травой, словно амбар.
- А если не знать [о том, что] это жилище, никогда никто не сказал бы, [что там] жилище, подумали бы: наверно, травянистый холм.
- Много раз здесь проходили давние враги чавчувенов, просто [мимо] проходили.
- Вокруг жилища находятся грузовые и ездые нарты, тоже покрытые травой.
- Чуть подальше находится амбар, чтобы, если когда достигнут враги, туда убежали бы здесь живущие чавчувены.
- Этого амбара вокруг находятся тайники и оставленные копья, очень глубоко спрятанные.
- В амбар положены оставшиеся грузовые нарты, и в грузовые нарты положены дымлёные шкуры и другие вещи.
- Амбар прикрыт кедром и берёзами.
- От амбара к жилищу нет никакой тропы.
- Жилище словно склад, если вместе поставить, никогда не узнаешь.
- Только жилище круглым сделано. Женщина вышла, держит в руках берестяной котелок.
- Женщина носит кухлянку с очень большим капюшоном, женские штаны очень тёплые, две косы длинные, торбаза красиво украшены.
- Наполнила водой берестяной котелок, сразу снова вошла быстро.
- Внутренность жилища, словно густой кедром в снегу, потому что

- инеч Һынвық җёв', то йыногыйҺын еҗҗым ныҗвыҗин.
- ПБ.1.17. Лыгугынунык елькучыку котваҗ мэлгыпъёлгын, то камлэлыҗ мэлгыпъёлгык котвалаҗ уттыҗамав' то уйильгыкукэв'.
- ПБ.1.18. Камлэлыҗ мэлгыпъёлгык котвагалытваҗ ваят.
- ПБ.1.19. Мыяҗқал тыллыҗқо котвагалытваҗ ынпыҗлавол гәнпыҗэвэ, то ынык малл'ымайтыҗ җёҗа ыныккымыҗин.
- ПБ.1.20. Гамгаёк ков'аняваллаҗ.
- ПБ.1.21. Ғайыкмиҗу милгытайнык коечваллаҗ, тэҗын җачг'ытг'у ков'анн'ычголаҗ.
- настолько много пологов, а дымовое отверстие слишком узкое.  
В самой середине внутри расположен очаг, и вокруг очага находятся деревянные миски и берестяные котелки.  
Вокруг очага сидит народ.  
Справа от входа сидит старик со старухой, а за ним чуть дальше полог его сына.  
В каждом пологе разговаривают.  
Дети рядом с огнём играют, словно щенята возьтятся.

## 2. «Вутҗытвик»

- ПБ.2.1. Һэллы нанняйтатын.
- ПБ.2.2. Ымыҗ г'оляв' гыноҗқоялв'ынэпыҗ колайвытколаҗ омакаҗ, то ымыҗ чав'атҺынн'элг'о.
- ПБ.2.3. Яятайнык котваҗ Һалвылг'ынэгомавыны.
- ПБ.2.4. Һанкаҗ гамганыкита наколлаҗвоҺын Һэллы.
- ПБ.2.5. Камлэлыҗ Һалвылг'ынэгомавынвык котвалаҗ җычвомко.
- ПБ.2.6. Ынэнҗычвота накайпыҗын Һэллы камлэлыҗ.
- ПБ.2.7. Ынки тыллык котвэллатвалаҗ һавыҗқо, колляплаҗ камлэлыҗ: нотайтыҗ то Һалвылг'этыҗ.
- ПБ.2.8. Һэлвылг'ык котвалаҗ тыттэль ныв'инҗинэв' яваҗояв'.
- ПБ.2.9. Ыннею яваҗояв' уйҗэ этэмьюҗычг'эткылг'инэв', җэй титэ яҗам накакмэньҺывоҗнав'.
- ПБ.2.10. «Г'амынно-ына гымнин яваҗой?» – пыҗлой ынпыҗлавол, нив'лыҗин, гаҗайякаллин – маляйҗон гиллин мэйҺыэнҗивылг'у, гәнуйтывилин, мыев' эв'ын-г'ат унмык гәнпэв'лин.
- ПБ.2.11. Ғинам ынин Һыёчгаё кымиҗу ымыҗ гаҗав'тыҗлэнав'.
- ПБ.2.12. Ыннин ынпыҗлавол – ынин нынны ЁлтыгыйҺын – тыттэль ныйкытавалҺылаҗэн лыгунинэйгычг'ын җояйтыҗ, җэй в'утинылг'этык еппы.
- ПБ.2.13. «Ыно йымайтыҗ гыноҗчымҗалв'ынык котвэллатваҗ!» – иви ынин кымиҗын ынан'ынпычг'ын.

## 2. «Стемнело»

- Табун пригнали.  
Все мужчины в гуще оленей бегают вместе, и все держат арканы.  
Рядом с жилищем находится пастбище.  
Туда каждую ночь пригоняют табун.  
Вокруг пастбища есть заросли кедрача.  
Этим кедрачом скрывают табун по кругу.  
Здесь около входа стоят женщины, смотрят вокруг: на тундру и на табун.  
В табуне есть очень смиренные ездовые олени.  
Эти ездовые олени не хитрые, хоть когда сразу их берут.  
«А где же мой ездовый олень?» – спросил старик, высокий, немного сутулый – совсем недавно был большим силачом, [но] ослабел, потому что сейчас уж сильно состарился.  
Ведь его три сына все женились.  
Этот старик – его имя ЁлтыгыйҺын – очень быстро оглядывающийся – настоящий ловец оленей даже до сих пор ещё.  
«Да подальше среди других быков стоит!» – сказал его сын, самый старший.

ПБ.2.14.	Ҳаен Мэнну.	Это Мэнну.
ПБ.2.15.	Мэнну энпичик маликмықин, г'атав' тыттэль нюв'тықин, тыттэль эв'ылгытқалг'ын, то еқжэ увик никмықин.	Мэнну отца чуть ниже, но очень худой, очень длинноногий, да впрочем, тело короткое.
ПБ.2.16.	Кояваңнэн алапэтыалымгыкэ, тыттэль нывыльгықэн.	Носит летнюю старую кухлянку без капюшона, очень тонкую.
ПБ.2.17	Галв'агылэн ыйытмақмэёчгын то ыйыт.	Через плечо надет колчан со стрелами и лук.
ПБ.2.18.	Кояваңнэн ив'ылг'иңылг'ын етэмпэнкэн.	Носит с длинным козырьком шапку из дымленины.
ПБ.2.19.	«Тыкивың-ыно, гаймат, тымнэвэ гымнин лыгэмаллявақой!» – иви Ёлтыгыйңын то в'ыйин еқи-аму тэзын йиг'эти.	«Я уж подумал, может, пропал мой самый лучший ездовый!» – сказал Ёлтыгыйнын и даже чему-то словно обрадовался.
ПБ.2.20.	«Қок, анам палля г'ақалг'анмачың чыминин нытымнэвын», – иви ынин чеймыкин қайтумгын В'ачақалг'ын.	«Ну, наверно, в окружении врагов никоим образом не потеряли бы», - сказал его близкий родственник Вачакальын.
ПБ.2.21.	В'ачақалг'ын никмыпилляқжын, еқжэ ныг'умқин.	Вачакальын коротенький, но толстый.
ПБ.2.22.	«Ток, нэяң мынынмылан в'уччин пэнв'эл!» – иви Ёлтыгыйңын.	«Ну-ка, тогда забьём этого годовалого оленя!» - сказал Ёлтыгыйнын.
ПБ.2.23.	Яқам ымың ынык лымнэналг'о, чав'атынчоччымав'лай то яқам нанмын қояңа.	Сразу все за ним следовавшие приготовили арканы и сразу забили оленя.
ПБ.2.24.	Ҳавычңа наёг'ын тымьён то наңвон йыв'эньңык в'ыв'в'ыв'алата.	Женщины подошли к туше и начали разделывать каменными ножами.
ПБ.2.25.	«Ток, қэляв'ьелатык!» – кумңати тойңавычңын, тэқын витку-г'ат гаңволэн алатвик нучельқын, ынин лыг'улқыл, инеч унмык галыг'укалилин лықвэтэ.	«Ну-ка, покушайте сырого!» - воскликнула молодая женщина, только начал таять снег на земле, её лицо до того разукрашено грязью.
ПБ.2.26.	Ыннин Мэннунин нэвытқэт.	Это жена Мэнну.
ПБ.2.27	Г'оляв' тылалай, ныволай понток, кычимук, қымлок.	Мужчины подошли, начали есть печень, есть почки, есть костный мозг.
ПБ.2.28.	Киткит нэпл'ытқун йыв'эньңык тымьён, яқам наннайтатын то ныволай юпыльг'атык.	Как только закончили разделывать тушу, сразу отнесли домой и начали запекать на огне.
ПБ.2.29.	Мэлгыпъёлгын нанкамлилавын кинуңвата.	Очаг окружили мясом.
ПБ.2.30.	Нэллы найтатын найнолнэтың яятайнык валг'ың.	Табун погнали на склон горы, рядом с домом находящийся.
ПБ.2.31.	Киткит нывой вотқэтың ныг'элык, ымың нэлвыльг'ык итылг'у г'оляв' яллай яйтэтың.	Как только начало темнеть, все в табуне бывшие мужчины пришли домой.
ПБ.2.32.	«Ток, мынав'ьела пыче!» – иви эв'ылңавычңыняқо, гамалкийталалэн.	«Ну-ка, поедим сначала!» – сказала высокая девица, красиво заплетённая.
ПБ.2.33.	Ымың ныволай эв'йик.	Все начали кушать.

- ПБ.2.34. «Кытыл қайыкмиңу энэв'беткэ унмык кинунвата», – иви Ёлтыгыйңын.
- ПБ.2.35. Қайыкмиңу уйңэ нымэлг'эв' энэв'беткэ нэкунтыңнэв', ятан ачг'ытг'улу након'ылпыллёңав'ңынав', тит атаңжитка нитикынинэв' қайыкмиңу то ноңг'омнанзытвэта.
- ПП.2.36. Эчги ыно г'ақалг'анмачың, тит мэйңэтык, нымыллөг'ав' нитикынинэв'».
- ПБ.2.37. Эв'йиг'энқэвык, тойг'оячеко ңалвылг'этың г'ақав'лай.
- ПБ.2.38. Ңывой эв'ын мив'иччуг'ык.
- ПБ.2.39. В'отқо лыляпык, қинам ңаллы уйңэ эвыччеткэ.
- ПБ.2.40. Ятан манаң ковыччаллаң калилг'у то элгықояв'.
- «Детей сильно мясом не кормите», – сказал Ёлтыгыйңын.
- Детей сильно не кормили, только кусочки жира давали им погрызть чтобы не худели дети и не толстели.
- Сейчас-то, когда враги [кругом], чтобы, подрастая, проворными надо бы быть им».
- Закончив есть, молодые парни в табун отправились.
- Начало уже смеркаться.
- [Если] отсюда смотреть, уже табун не виден.
- Только изредка виднеются пёстрые и белые олени.

### 3. «Лымңыль»

- ПБ.3.1. «Кытыл эмилгылг'эткэ қэллакынэтык, – иви Ёлтыгыйңын ңавычңың. –
- ПБ.3.2. Альваң этун таньңо чеймык кэллаң, қиньг'ат ычгынан мучгин милгын нэелыг'уңын».
- ПБ.3.3. Ңавычңо гэгыччынэңлинэв' ынпынаң, яқам милгын нанв'айңатын.
- ПБ.3.4. «Эв'ын-г'ат эв'эюлг'ыкэ таньңың», – иви Мэңңунин ңэвытқэт.
- ПБ.3.5. Яқам-г'ат малыв'бетвалай.
- ПБ.3.6. Уйңэ мэки аңвока в'анияватык, тэңын йинны-аму нэкуг'эньңын.
- ПБ.3.7. Камлэлың валг'о ымың г'оляв', эв'ын-г'ат уйңэ нымэлг'эв' увикнулвыка.
- ПБ.3.8. Выг'аёк иви Ёлтыгыйңын камлэлың валг'ың: «Қок, кытыл эв'эюлг'эткэ гэньңыволата.
- ПБ.3.9. Қинам мучгин пэнинэлг'у ыньңыг'ан гэюнэллинэв'.
- ПБ.3.10. Мую ңынвычгаймоё...
- ПБ.3.11. ...Г'ам айңон гатвалэн ыннэн чав'чыв' энқивылг'ын Қэчгынтакъяв'», – ңывой панэнатвык Ёлтыгыйңын.
- ПБ.3.12. «Қэчгынтакъяв' гэюнэллин гэңэвэ то ңыечгэйи кымиңыт.
- ПБ.3.13. Выг'аёк инукэ гэңг'эллинэт.
- ПБ.3.14. То яқам қылавол гыг'эқэв'лин ылвагэлэңвың.
- ПБ.3.15. Ңэйңэйык ңано гиллин.
- ПБ.3.16. Киткит ынно гыг'эқэв'лин,

### 3. «Сказка»

- «Не зажигайте огонь, – сказал Ёлтыгыйңын женщинам. –
- А то ещё иноплеменники близко находятся, тогда они наш огонь увидят».
- Женщины послушны (привыкли слушаться) старику, сразу огонь погасили.
- «Вот же боюсь иноплеменников», – сказала жена Мэнну.
- Сразу же замолчали.
- Никто не начинал говорить, словно чего-то ожидали.
- Вокруг сидящие все мужчины, уже хорошо не могли сдерживать себя.
- Наконец сказал Ёлтыгыйңын вокруг находящимся: «Перестаньте, не надо бояться.
- Ведь даже наши предки так жили.
- Нас много...
- ...А давно был один чавчувен силач Кэчгынтакъяв'», – начал рассказывать Ёлтыгыйңын.
- «Кэчгынтакъяв жил с женой и двумя детьми.
- Потом без пищи оказались.
- И вот муж отправился на поиски диких оленей.
- Осенью это было.
- [Когда] только он отправился, шёл

	кумуқэтың.	дождь.
ПБ.3.17.	Эмг'у-қун гэйқыукэнчитэ гиллин.	Поэтому в дождевике из кожи был.
ПБ.3.18.	Ынан гэллэйвылин ыйыт то пойгын.	Он взял с собой лук и копье.
ПБ.3.19.	Вотқэтың галаңволэн.	Темнело. А сумерки – мив'ит.
ПБ.3.20.	Еппы уйңэ-йин анмыка кунтыңнин.	Ещё ничего не мог добыть.
ПБ.3.21.	Выг'аёк гэтыпгэллин һаетың, миңкы котваңволаң қонпың кытэпап'.	Наконец взобрался на гору, где были всегда горные бараны.
ПБ.3.22.	Киткит һанкаң гэлэлин, яқам г'алапа тынпота гэнтылин кытэп.	Как только туда дошёл, тут же преследуя заколол горного барана.
ПБ.3.23.	То инг'э гэмилгэллин ёпылг'атынвың.	И быстро развёл костёр для запекания мяса.
ПБ.3.24.	Кэнгуттэ гэмэлуйилин милгын, то гаюплин мачвэлһын.	Сухими [кедрачом после лесного пожара] дровами хорошо развёл огонь, и насадил на прут грудинку.
ПБ.3.25.	Кытав'ут галляплин гачңықычвомкэтың.	Вдруг взглянул налево в заросли кедрача.
ПБ.3.26.	Лыг'унин: ынкайтың кулэң иччетнеқу танһэң, ымың пойгылг'о.	Увидел: по направлению к нему идёт отрядище иноплеменников, все с копьями.
ПБ.3.27.	Қычвомкык тымһэв'лай лыгичеймык.	В зарослях кедрача скрылись совсем рядом.
ПБ.3.28.	“Ына! Миңкые тыйитың?” – гэчечкэюңлин Қэчгынтакъяв'...»	“Эх! Что же мне делать?” – подумал Кэчгынтакъяв'...»
ПБ.3.29.	«Г'ик! Гаймат, наянмыңын томгычгын чав'чыв', еққэ һэвытқэт эмынно япэлэтың гакмиңа!» – кумңати паломтэллыг'ын тойһавычңын.	«Ох! Наверно, убьют беднягу чавчувена, а жена совсем одна останется с детьми!» – воскликнула слушавшая молодая женщина.
ПБ.3.30.	«Қыпаломтэллайкынэтык яқам», – иви Ёлтыгыйңын.	«Слушайте просто», – сказал Ёлтыгыйңын.
ПБ.3.31.	«...“Инг'э г'уке мыпықычқывик!»	«...“Быстро туда пойду спрячусь!
ПБ.3.32.	Ыйканһэңната в'откаң нылэнэв'!» – в'иньвэ гив'лин Қэчгынтакъяв' овэкэң», – еппы копанэнатвың Ёлтыгыйңын.	<?> сюда придут!» – потихоньку сказал Кэчгынтакъяв себе» – ещё [далее] рассказывал Ёлтыгыйңын.
ПБ.3.33.	Еққэ паломтэллыг'о яқлай-аму г'ақалэһав'лай, тэқын колляплаң, миңкые тынпота нэентыңын Қэчгынтакъяв'.	А слушатели как-то заперезживали, словно видят, как заколят [копьем] Кэчгынтакъява.
ПБ.3.34.	Қэчгынтакъяв' мэлгылг'атынвык чеймык пиқи то куг'этың, титэ танһо ячепһытолаң.	Кэчгынтакъяв с костровищем рядом спрятался и ждал, когда иноплеменники покажутся.
ПБ.3.35.	Кытав'ут юпйычг'ын мэлвэв'нилуй – һано гэйиллин ыйытэ танһа.	Вдруг запекаемый [кусочек мяса] сильно качнулся – это попали из лука иноплеменники.
ПБ.3.36.	Қайытвэк гымлэ мэлвэв'нилуй.	Немного позже снова сильно качнулся.
ПБ.3.37.	То этг'у еққэ уйңэ анг'иньһав'ка нэкунтыңын, мыев' наковэтгойвыңын.	И ещё однако не сбит, потому что [стрелы] пробивали насквозь.
ПБ.3.38.	Танһо, аму, эв'лай: һано в'уччин чав'чыв' котвагалытвәң.	Иноплеменники, наверно, подумали: это вот чавчувен сидит.
ПБ.3.39.	Выг'аёк гэлэлинэв' мэлгың то увикив' ачачго гэччылинэв'.	Потом подошли к огню и стали над собой смеяться.

ПБ.3.40.	То яқам гаңволэнав' эв'йилг'этык.	И сразу начали есть.
ПБ.3.41.	“Ыныннолачгын, аму, ынпычг'ын: лыгуначг'ылг'ын мачвэтг'ол кунуннин”, – в'иньвэ гэчечкэюнлин Қэчгынтакъяв'.	“Вон тот самый, наверно, старший: самый жирный кусок грудинки ест”, – про себя подумал Кэчгынтакъяв.
ПБ.3.42.	Яқам ынкайтың гамалныплэпав'лэн ыйыт то гэмэлылқэйнэв'лин таньңытан эв'йилг'ын, яқам ганмылэн.	Прямо на него точно нацелен лук и изо всех сил выстрелил в иноплеменника жующего, сразу убил.
ПБ.3.43.	Гаңволэн укэнчи йышычгычгычийык то гакумңылқив'лин: “Мыкытқаңынво г'омнанқытаньңо кыплёйва мынынтынэв!”.	Стал дождевиком сильно шуметь и крикнул: “Скопище толстопузых врагов (ударами) перебьём”.
ПБ.3.44.	Таньңо гыг'ақалиңав'линав'.	Иноплеменники струсил.
ПБ.3.45.	Аму, эв'лай: “Қэйл'ы, кыплёта наянтыламык”.	Видимо, подумали: “Верно, перебьют нас”.
ПБ.3.46.	То ымың гэгынтэв'чийлинэв'.	И все удрали.
ПБ.3.47.	Ымың уммитг'ав' гапэлалэнав'.	Всё снаряжение оставили.
ПБ.3.48.	Қэчгынтакъявынак ыйытмақмив' гэкмиллинэв' то гапыгтоңав'лэн ыйытмақмэн...»	Кэчгынтакъяв стрелы забрал и разбогател стрелами...»
ПБ.3.49.	Ыньңыг'ан мучгин чав'чыв' эв'эюлг'ыкылг'ин гаймайтылэн г'омнанқытаньңыңо», – иви Ёлтыгыйңын.	Так наш чавчувен бесстрашный спасся от толстопузых иноплеменников», – сказал Ёлтыгыйңын.
ПБ.3.50.	«Қаявычгын!» – ымың комңаллай паломтэллыг'о.	«[От него] аж дрожь!» – все воскликнули слушатели.
ПБ.3.51.	«Лыгиқэйлө!»	«Совершенно верно!
ПБ.3.52.	Мую ңынвымоё нуңв'эюлг'этэ мынэллайкэ.	Нас много, без страха мы будем.
ПБ.3.53.	Эчги-в'ут нываломг'ав' ынпычг'ың мынэллайкэ!	Теперь уж послушными старикам будем!
ПБ.3.54.	Қинам ыннэн чав'чыв' гэналваллэн ңынвытаньңың», – иви Мэнну гэйқыиғ'этэ.	Ведь один чавчувен победил многих иноплеменников», – сказал Мэнну, радуясь.
ПБ.3.55.	Ымың малыв'ьетвылай.	Все замолчали.
ПБ.3.56.	Уйңэ увикив' элэг'укэ нэкунтыңнэв', мяев' эв'ын мэлв'утқытвий	Друг друга не видят, потому что уже совсем стемнело.

#### 4. «Йыёнвык»

ПБ.4.1.	«Акок! Нэяң қыёг'ыгыनाव' нэлвылг'ылг'у.
ПБ.4.2.	Эв'ын-чам в'ачақ миңкые», – иви Ёлтыгыйңын Маңңонаң.
ПБ.4.3.	Мэнну ёёңқо қутти, экминнин ыйыт то пойгын, яқам г'эқэви нэлвылг'этың.
ПБ.4.4.	«Акко, еққэ кув'утқытың!»
ПБ.4.5.	Нэллы яяңқо чеймык котваң.
ПБ.4.6.	Нывой нэлвылг'ың тылэк, қайыв'ьёпчай.
ПБ.4.7.	Уйңэ мәки ав'ьёпчака.

#### 4. «На месте ночной пастьбы»

«Сынок! Тогда проведай пастухов.
Всё же иначе как [быть]», – сказал Ёлтыгыйңын [кому?] Мэнну
Мэнну из полога поднялся, взял лук и копьё. Сразу отправился в табун.
«Ого, однако, темнеет!»
Табун от дома недалеко находится. Начал в табун идти, чуть свистнул.
Никто не свистнул [в ответ].

- ПБ.4.8. Яқам этг'у җоялв'ынэтың кулэң.  
ПБ.4.9. Ыппулыг'ав' ңыеқэв' в'ыёпчай.  
ПБ.4.10. Витку г'опта ынык чаймыңқо в'ыёпчай  
мэки-аму.  
ПБ.4.11. «В'ото-ыно, лыгичеймык котвалаң  
гымнин тумгу», – чечкэюңи тылама  
Мэңну.  
ПБ.4.12. «Мэки куетың?» – чаймыңқо пыңлой  
Җэчгылқот, нив'лықин то  
эв'ылг'иңылг'ын.  
ПБ.4.13. «Гыммо!» – г'опта тыттэль малькит иви  
Мэңну.  
ПБ.4.14. «Җойың җыетги.  
ПБ.4.15. В'утку мую мыткопаломтэллаң», – иви  
В'ачаҗалг'ын, аньңыта  
йылтэлытвалг'ын Җэчгылқотынак.  
ПБ.4.16. «Копаломтэллаңтык?» – гымлэ пыңлой  
Мэңну.  
ПБ.4.17. «Еққэ лыгиуйңэ-йин таньңытан эеткэ  
китың!» – гайҗачачга иви тойг'оячек,  
тыттэль ныючгықин Җотав'.
- ПБ.4.18. «Кытыл-қок ыньңыг'ан эг'эйңкэ  
җитыки, Җотав'!» – ныңотыг'ав' иви  
ынык аньңыта йылтэлытвалг'ын  
Җэчгылқот, лыляпма лыляпычг'этың.  
ПБ.4.19. «Ынав'ут омкыңқал җояткынэтың  
мынылқылла», – иви Мэңну  
томгыныйыкың.  
ПБ.4.20. «Ток!» – ымың җонькомнатың эллай то  
яқам г'ақав'лай  
омкынолңыҗояткынэтың.  
ПБ.4.21. «Пыче, явы!..  
ПБ.4.22. Тэқын ков'ёпчалаң...» –  
гайҗычаңэтата иви Җэчгылқот.  
ПБ.4.23. То яқам ымың нывэллай.  
ПБ.4.24. Яқам-г'ат котвэллатвалаң, тэқын  
җитыутту.  
ПБ.4.25. «Чу-у-чу-ук!.. Чу-у-чо-ок!...» –  
наваломын йинны-аму г'эйңэй.  
ПБ.4.26. «Лыгэтынполг'ычгын чеей!» – иви  
гэйҗыйиг'этэ Мэңну.  
ПБ.4.27. «Җэйл'ы, унмык наньчаңэтав'ламык  
чайпилляҗа!» – иви гынунык  
тылэлг'ын Җэчгылқот.  
ПБ.4.28. «Ыно, аму, янотқой!» – иви Җотав'.
- ПБ.4.29. «Ңэяң ңакые мынылқылла то  
тынопэлляқэтың мынтыпгалла.  
ПБ.4.30. Ңанқо мыныңвола паломтэлык», – иви  
Мэңну.  
ПБ.4.31. Колалаң янотқойтың.
- Прямо дальше к гуще оленей идёт.  
Тихонько второй [раз] свистнул.  
Только тогда от него поблизости  
свистнул кто-то.  
«Да вот же, совсем близко  
находятся мои друзья», – подумал,  
идя, Мэңну.  
«Кто идёт?» – поблизости спросил  
Кэчгылхот, высокий и  
длинноносый.  
«Я!» – тоже очень тихо сказал  
Мэңну.  
«Сюда иди.  
Здесь мы слушаем», – сказал  
Вачакалтын, рядом лежащий с  
Кэчгылхотом.  
«Слушаете?» – снова спросил  
Мэңну.  
«Вот же ведь совсем иноплеменник  
не идёт!» – со смехом сказал  
молодой юноша, очень озорной  
Котав.  
«Не надо так говорить, Котав!» –  
сердито сказал с ним рядом  
лежащий Кэчгылхот, глядя на  
звёзды.  
«Теперь со стороны леса к краю  
оленьего стада пойдём», – сказал  
Мэңну товарищам.  
«Ладно!» – все воскликнули в один  
голос и сразу отправились к  
опушке леса к краю оленьего стада.  
«Постой, погоди!..  
Как будто свистят...» –  
испугавшись, сказал Кэчгылхот.  
И сразу все остановились.  
Сразу же встали, словно замёрзшие  
деревья.  
«Чу-у-чу-ук!.. Чу-у-чо-ок!...» –  
услышали какой-то звук.  
«Проклятуций кулик!» – произнёс  
с радостью Мэңну.  
«Верно, сильно напугал нас  
куличок!» – сказал посередине  
идуший Кэчгылхот.  
«Вон, кажется, передовой олень  
(вожак)!» – сказал Котав.  
«Тогда туда пойдём и в сторону  
сопочки поднимемся.  
Оттуда начнём слушать», – сказал  
Мэңну.  
Пошли к вожаку.

- ПБ.4.32. «Гэеҗлинэв’-ына эвэв’нилуке кэллаң  
җояв’?» – пыңлоу В’ачақалг’ын.
- ПБ.4.33. «Аму, коллыгалытвалаң г’атав’», – иви  
Җэчгылқот.
- ПБ.4.34. «Еқҗэ-җун, җэйл’ы-ына, гэеҗлинэв’  
эвэв’нилукеылг’инэв’ җэв’в’ақоячго?»
- ПБ.4.35. «Гаймат-җок, җычвов’ в’уччею?» – иви  
Мэңну.
- ПБ.4.36. «Җояв’, аму.
- ПБ.4.37. Г’атав’ ковыччаллаң ыяваңҗо тэҗын  
җычвов’», – иви Җэчгылқот.
- ПБ.4.38. «Җэйл’ы-җок, җычвов’!
- ПБ.4.39. Тучгин лылячго, тэҗын ыпамэмло!» –  
гайҗачачга иви Җотав’.
- ПБ.4.40. Лыгу-нэм гымнан  
тынн’ымайталлатык!» – гымлэ иви  
Җотав’
- ПБ.4.41. «Еқҗэ-җун, эеҗвыйыкэ мыччамчалаң  
ныкилайвык», – иви В’ачакалг’ын.
- ПБ.4.42. Ыньныг’ан чыг’эйчең-аму җычвота  
нэнтинмэннэв’ ныкилг’атылг’у.
- ПБ.4.43. Выг’аёк янг’ав’ наёг’ын янотҗой  
йылгалытвалг’ын ңайнолңытайнык.
- ПБ.4.44. Киткит наёг’ын янотҗой, яҗам  
тыпгаллай ңайнолңэтың.
- ПБ.4.45. «Ңэяң в’утку мынэгомав’ла то  
мыныңвола паломтэлык», – иви Мэңну.
- ПБ.4.46. «Ток!» – ымың җуччев’ коньҗомңатың  
эллай.
- ПБ.4.47. «Акко, эеҗвыйыкэ унмык мытымчала  
тымңэв’чейык.
- ПБ.4.48. Йыв’итэ нантэнмычейлямык!» – иви  
Җэчгылқот йылтэлма то в’ыйин пэңкэн  
пыйынин.
- ПБ.4.49. Еқҗэ эв’ын лыгунныкин галай, инг’э-  
г’ат яңвоң эчгатэтың тилик.
- ПБ.4.50. Ымың тумгу аччыг’аллай йылқынвың.
- ПБ.4.51. Ятан паломтэлыг’о паёчатэ уйңэ  
эйылқэткэ Мэңну.
- «Почему даже не шелохнутся  
олени?» – спросил Вачакалгын.  
«Наверно, лежат просто», – сказал  
Кэчгылхот.  
«Что ж такое, верно ведь, почему  
неподвижны дрянные оленишки?»  
«А может, кедрачи эти?» – сказал  
Мэңну.  
«Олени, наверно.  
Просто выглядят издали словно  
кедрачи», – сказал Кэчгылхот.  
«Точно же, кедрачи!  
Ваши гляделки, словно кровяной  
бульон!» – со смехом сказал Котав.  
Здорово же я спас вас!» – снова  
сказал Котав.
- «Однако ж, напрасно устанем,  
бродя ночью», – сказал  
Вачакалгын.  
Так сколько-то раз кедрачи  
обманывали ночных.  
Наконец правильно добрались до  
оленя-вожака, лежащего у  
подножия сопки.  
Как только достигли оленя-вожака,  
сразу поднялись на склон сопки.  
«Тогда здесь остановимся и начнём  
слушать», – сказал Мэңну.  
«Ладно!» – все другие воскликнули  
в один голос.  
«Ох, напрасно сильно устали,  
теряясь.  
Кусты нас обманывали!» – сказал  
Кэчгылхот лёжа и уже шапку снял.
- А уже полночь миновала, скоро уж  
начнёт к рассвету идти.  
Все товарищи легли поспать.  
Только слушающим остался не  
спящий Мэңну.

### 5. «Йыҗмитив’»

- ПБ.5.1. Эв’ын ңывой илгэтык.
- ПБ.5.2. Җинам ымың ңэллы кумэлвыччетың.
- ПБ.5.3. Камлэлың омкытайнык  
комалв’ытэлгыяллаң аңаңу то  
җыйилькив’.
- ПБ.5.4. Омкыңҗо ңывой чепңыток, тэҗын  
милгын кэңгутытг’улин, тийкытий.
- ПБ.5.5. Еппы койылқаллаң ңэлвылг’ылг’у

### 5. «Утром»

- Уже начало светлеть.  
Оттого весь табун хорошо виден.  
Вокруг каймы леса красиво  
зеленеют борщевики и  
шеломайники.  
Из леса начало показываться,  
словно огонь от сухих дров, солнце.  
Ещё спали пастухи очень крепко.

	тыттэль ныктыг'ав'.	
ПБ.5.6.	«Эв'ын-г'ат тыяйылқыңуывок, – иви в'иньвэ Мэңу. –	«Вот же спать мне захотелось, – сказал про себя Мэнну. –
ПБ.5.7.	Мэткэ, мыныкьевын мэки-ңын, тит гымняқ мықайылқатык...	Может, разбужу кого-нибудь, чтобы мне чуть вздремнуть...
ПБ.5.8.	Җок, алмың нэяң нунныкьева.	Да ладно, не буду будить.
ПБ.5.9.	Эв'ын-чам инг'э тийкытий яңвоң мальчепңыток, то тыеныкьева'ңынэв'.	Всё равно быстро солнце начнёт показываться, и разбужу их.
ПБ.5.10.	Җэллы мыччаномакав'лаңын то мыччайытылаң яқам...»	Табун соберём и домой отправимся сразу...»
ПБ.5.11.	Камлэлың кулляпылг'атың то копаломтэлың, қэй, инмы, уйңэ йинны аваломка то элэг'укэ алваң итылг'ын.	Кругом смотрит и слушает, хоть, правда, ничего не слышит и не видит необычного.
ПБ.5.12.	Ятан в'ача ев'ьеву, қоята нэкуниңэв'ңынэв', эмг'у-қун, ејама, коңволаң г'эйңэчийык.	Лишь иногда куропатки, оленями [напуганные], взлетают, потому, взлетая, начинают кричать.
ПБ.5.13.	Қаююв' ныкита, тэқын г'опта ев'ьеву, коңволаң г'эйңэткук, ыллаг'энаейык.	Оленята ночью, как и куропатки, начинают кричать, матерей искать.
ПБ.5.14.	Җайнолңыңо ымың нутэнут кумэллыг'уннин, титэ эчгатэ.	Со склона сопки всю тундру хорошо просматривает, когда рассвело.
ПБ.5.15.	То ынав'ут эчгатык тыттэль қэй ыявакэнав' кумңу мэлькытыл наваломнэн.	И как раз на рассвете даже очень далёкие голоса хорошо слышны.
	***	***
ПБ.5.16.	Киткит ңывой эчгатык, Ёлтыгыйңын яңуывой, аму пыкава'ңывой йылқэтык то ңытой.	Как только начало рассветать, Ёлтыгыйнын почему-то начал [беспокоиться], видно, не мог спать и вышел.
ПБ.5.17.	«Эв'ын кэчгатың», – в'иньвэ иви овэкэң Ёлтыгыйңын.	«Уже рассветает», – про себя сказал Ёлтыгыйнын.
ПБ.5.18.	Яқам энаңаң тылэй то апақале энаңалқэтың.	Сразу к грузовой нарте пошёл и лёг животом на нарту.
ПБ.5.19.	«Ына, тыкуеқың, тыкопав'яқатың – витко-ыно, мэңинеч тыңвок юнэтык, то инеч тынг'элык».	«Эх, что же это я, тоскую – впервые, как начал жить, и такое со мной случилось».
ПБ.5.20.	Тийкытий ңывой тыпгэтык.	Солнце начало подниматься.
ПБ.5.21.	Г'иг'ын йыччылқэва.	Небо покраснело.
ПБ.5.22.	«Қымэль айңон ңытуиг'эв' юнэтык, напкава'ламык таньја г'алапык.	«А ведь давно в [моей] молодости, не смогли нас иноплеменники догнать.
ПБ.5.23.	Ныеқың-қок, нэяң тыпл'ыңуыйтвик, гымнин кымиңу, г'опта в'ыйин-ван мэлькытыл ыйкың г'олылг'атык...»	Ничего не поделаешь, ослаб я, мои дети, также нормально, как раз им [время пришло] возмужать...»
ПБ.5.24.	Эчги-в'ут ныкытгэмг'ав' нэюнэтикынинэв', лыгу-ван ыняныччаңэ, – қулин-ван, гаймат-ыно, ныкэтгуг'эв' енг'элың, йининингивин гыммо...»	Лишь бы благополучно жили бы, особенно самый младший, – в будущем-то, наверно, ещё покрепче станет, заменит меня...»
ПБ.5.25.	Ынык лыгояנותыңқал, тэқын ынкайтың кулляпың, кангоқычвотыноппэль чеймык.	Прямо перед ним, словно на него глядит, сопочка со сгоревшим кедрачником близко.

ПБ.5.26.	Г'атав' гынунык котвалаң ычвотынупу этг'у ныппулюжинав'.	Только посередине находятся кедрачовые сопки, ещё меньше.
ПБ.5.27.	Гэеҗлин-ына кангоҗычвотыноппэлэ тэҗын эв'в'и эвың: "Айговэ гымык тымын ачг'ыкайҗыныяҗу".	Почему же сопочка со сгоревшим кедрачом, словно нарочно говорит: "Когда-то на мне ты убил жирного большого медведя".
ПБ.5.28.	җывонэн кэтог'ык маляйговэ тымылг'ын кайҗын ыннинтынупык: «...Тыкулэң җалвылг'этың.	Начал вспоминать ранее убитого медведя на этой сопке: «... Иду в табун.
ПБ.5.29.	Кытав'ут тыкивың: аму, җояңа, мыев' гымнин лылат мэльуйҗэ нымэлг'эв' инэлэг'укэ.	Вдруг думаю: наверно, олень, потому что мои глаза совсем не хорошо видят.
ПБ.5.30.	Лыгума тыңвок чеймэвык то тымалкумҗатык.	Тут я начал приближаться и громко крикнул.
ПБ.5.31.	Яҗам малытгайтатэ то яҗам гынтэви ыннентынопэтың.	Сразу [медведь] подскочил и сразу побежал на эту сопку.
ПБ.5.32.	Яҗам тыпэнн'ын то амҗяҗычволҗаньҗа тылҗэйнэвын.	Тотчас я бросился за ним и, [не добежав] до кедрачника, выстрелил в него.
ПБ.5.33.	Яҗам тынмын, тэҗын кыплэта тынтын...»	Тут же убил его, словно ударом сделал...»
ПБ.5.34.	Ыннею ымың кокэтог'ыңнэн, мыев' куюҗың-аму унмык купав'ьяҗатың.	Это всё вспоминал, оттого что почему-то сильно грустил.
ПБ.5.35.	Ыннин тынуп уйҗэ эеҗкылг'ин, г'атав' эв'в'и ыньҗыг'ан, мыев' мэльпл'ыткук в'утку йитың алваң этгыйҗын.	Эта сопка ничем не примечательна, просто неслучайно так [печалился], потому что чуть позже здесь произойдёт плохое событие.
ПБ.5.36.	«Ёлтыгыйҗон! Ток, җыпав' то җыпонтатват!» – кумҗати тыллыңҗо җавычҗын.	«Ёлтыгыйны-ы-ын! Давай, поешь кровяного супу и поешь печени!» – крикнула из входа женщина.
ПБ.5.37.	Ёлтыгыйҗын яҗам җыти ав'ьенвың.	Ёлтыгыйнын сразу пошёл есть.

### 6. «җотав'»

ПБ.6.1.	«Ток, җыкъяв'лайкынэтык!
ПБ.6.2.	җывой тийкытий гычголатык», – куныкьев'җынин тумгу Мэңҗунэк.
ПБ.6.3.	«Г'амыччу таньҗо!?» – малытгайтанма, иви җотав' то еван ыйыт мал'ынчоччымав'нэн, камлэлың җывой лыляпылг'атык.
ПБ.6.4.	«Инг'э!
ПБ.6.5.	Г'амыччу?
ПБ.6.6.	Ымың мынмыйвынав'!»
ПБ.6.7.	«Чемоч җэтычгат, ычваньҗыялг'эгэ!» – кытг'айҗанэн Мэңҗунэк.
ПБ.6.8.	«җулин-җун ыньҗыг'ан итылг'ыги, кытав'ут наянмыгэ», – җычвогэҗыңҗо ив'нин В'ачаҗалг'ынак.
ПБ.6.9.	«Лыгиҗэйлэ тую кэв'лаңтык! – иви җотав' гайҗачачгылг'ата. –
ПБ.6.10.	Гыммо эв'в'и ыньҗыг'ан тыкэньҗывоң, мыев' тыкэв'җывоң, тит ныңвонав' ачачгатык то гыммо тыттэлэ тыкоюечваньҗывоң!»
ПБ.6.11.	«Г'аҗалг'ылг'аньмачың еҗмэл-ван кытыл

### 6. «Котав»

«Ну-ка, просыпайтесь!
Начало солнце подниматься», – будит товарищей Мэнну.
«Где иноплеменники!?» – подскочив, сказал Котав и даже лук наизготовку сделал, вокруг начал оглядываться.
«Быстро!
Где они?
Всех поубиваю!»
«Прекрати, сумасшедший!» – отругал его Мэнну.
«В другой-то раз так сделаешь, внезапно убьют тебя», – из зарослей кедрача сказал ему Вачакальын.
«Совершенно верно вы говорите! – сказал Котав со смехом. –
Я нарочно так делаю, потому что решил, чтобы вы посмеялись, а я очень хочу поиграть!»
«Когда кругом враги чересчур уж

- ыньныг'ан эюнэткэ җитики.
- ПБ.6.12. То еван гыччи эв'ын җывой мэлмэйҗэтык.
- ПБ.6.13. Җулин гыччи, этун титэ таньҗо чеймык еллайкэ, гыччи ямалытгайтатың то явуоң кумҗычийык, яҗам-җун ынки наянмыгэ валомык таньҗа.
- ПБ.6.14. То тумгу янынмыҗав'җынав', – җывонэн йыгыюлэвык В'ачаҗалг'ынак ючгычг'этылг'ын Җотав'.
- ПБ.6.15. Җотав' нываломг'ав' копаломтэлың В'ачаҗалг'ынаң.
- ПБ.6.16. Кытав'ут лыляпи янотэтың, яҗам малачачгатэ: «Җыгэталагыткы!»
- ПБ.6.17. Ымың тавалҗылалай явалэтың то нэгитэн йылҗылг'ын еппы Җэчгылҗот.
- ПБ.6.18. Җэчгылҗот куйылҗылг'этың, йикыйҗын гэмэлынв'эҗэллиң, гыткат гэмэлың'эмийеллинэт.
- ПБ.6.19. Вэтга йычеймэв'нин Җотавынак, кытав'ут Җэчгылҗот малытгайтатэ.
- ПБ.6.20. «Куюзың ыньныг'ан кытың!» – җывой җотыв'аняв'чейык Җотавынаң.
- ПБ.6.21. «Игыңҗинийги, чамьяҗ кучикыймҗатың!» – еппы г'атав' җывонэн ейийкэвык кумҗыкум, кивың Җэчгылҗот Җотавынаң.
- ПБ.6.22. Җотав' җымэк кыг'иньҗатың ачачгыңычек.
- ПБ.6.23. «Нэезги?» – пыңлой В'ачаҗалг'ын Җэчгылҗотынаң.
- ПБ.6.24. «Җок, йылҗылг'ыйгым, йыкыйҗэтың йывынин йылгу», – иви Җэчгылҗот томгыныйыкың гайҗыңычв'ыната.
- ПБ.6.25. Ымың ачачгаллай.
- ПБ.6.26. «Точгынан чыминин җынгыёлав'лагыткы ючгыҗайыкмиңын, этг'у коңволаңыткы в'иннетык!» – ныҗотыг'ав' иви Җэчгылҗот ачачгылг'ың.
- ПБ.6.27. «Җок, җэйл'ы-ыно ыньныг'ан», – җывой в'иннетык Җэчгылҗотынаң В'ачаҗалг'ын, вагалытвалг'ын энянн'ымайтың, коньплэпав'җынэн ыйытҗилҗын.
- ПБ.6.28. «Муо ымың җайтумгыыйычг'ымую, эмг'у-җун җэй в'ача эмэлкэ увикив' котгайпо мыччелҗыкынинэв', тит кытыл җонпың эчечкэюңкэ мынэллайкэ таньҗыкьет», – иви Мэңуу томгыныйыкың.
- ПБ.6.29. «Янг'ав' гыччи кивың, тумгыги, – иви Җэчгылҗот, – г'атав' кытыл еҗмэл-ван ыньныг'ан йылҗылг'ың иткэ.
- ПБ.6.30. Экилу ыньныг'ан итык, тумгу накуг'аҗалиҗав'җынав', то җулин титэ таньҗо етык, япкавың миңкые итык ыннин г'уемтэв'илг'ын г'аҗалиҗылг'ын».
- ПБ.6.31. «Лыгэянг'ав' гыччи кивың! – җывой Мэңуу. – Гыччи, Җотав', еҗмэл-ван кытыл ыньныг'ан иткэ гэньҗывота.
- нельзя так поступать.
- К тому же ты уже начал взрослеть.
- В другой раз ты, вдруг когда-нибудь иноплеменники близко будут, ты подскочишь и начнёшь орать, тут же здесь тебя убьют, услышав, иноплеменники.
- И товарищей убьют», – начал учить Вачакалыңын озорника Котава.
- Котав покорно слушает Вачакалыңына.
- Вдруг поглядел вперёд, сразу захохотал: «Смотрите!»
- Все обернулись назад и увидели спящего ещё Кэчгылхота.
- Кэчгылхот спит, рот широко раскрыт, ноги **сильно вытянуты**.
- Сразу приблизился к нему Котав, вдруг Кэчгылхот резко подскочил.
- «Зачем так делаешь!» – начал сердито выговаривать Котава.
- «Таков ты, ещё и насмехаешься!» – но всё же начал смягчать голос, сказал Кэчгылхот Котава.
- Котав чуть не падает, хохоча.
- «Что он сделал с тобой?» – спросил Вачакалыңын Кэчгылхота.
- «Ох, спавшему мне в рот засунул пальцы», – сказал Кэчгылхот товарищам с досадой.
- Все засмеялись.
- «Вы совсем не воспитываете озорного мальчишку, ещё начинаете помогать!» – сердито сказал Кэчгылхот смеющимся.
- «Что ж, верно ведь так», – начал поддерживать Кэчгылхота Вачакалыңын, сидящий немного подальше, он налаживал тетиву лука.
- Мы все родственники, ведь хоть иногда можно над собой нам шутить, чтобы не всё время думать о врагах», – сказал Мэңуу товарищам.
- «Верно ты говоришь, друг, – сказал Кэчгылхот, – но нельзя всё равно так спящему делать.
- Если так поступать, товарищам испортишь сердце, и потом, когда иноплеменники придут, не сможет ничего сделать этот человек с большим сердцем».
- «Совершенно верно ты говоришь! – начал Мэңуу. – Ты, Котав, больше так не делай.

ПБ.6.32.	Лиги галһыңвота, миңкы эмэлкэ ючгычг'этык».	Знай, когда хорошо пошутить».
ПБ.6.33.	«Эчги-ван в'отҗо ыньһыг'ан тыеньһывоң», – иви Җотав'.	«Теперь уж с этих пор так буду поступать», – сказал Котав.
ПБ.6.34.	«Ток, һэяң һэллы мыныңволан юмэкэвык», – иви Мэңну томгыныйыкың.	«Ну ладно, тогда табун начнём собирать», – сказал Мэңну товарищам.
ПБ.6.35.	«Гыммо мыпэлалык һэяң в'утку лыляпылг'у», – иви Җэчгылҗот	«Я останусь тогда здесь дозорным», – сказал Кэчгылхот.
ПБ.6.36.	Яҗам ымың гамгаҗояткыңэтың г'аҗав'лай.	Сразу все к разным краям оленьего стада отправились.
ПБ.6.37.	Ятан паёчатэ Җэчгылҗот.	Только остался Кэчгылхот.

### 7. «Танһытан йылҗылг'ын»

ПБ.7.1.	Җотавынак коёг'ыңнэн җаңһыв'кэнав' җояв' в'ытолг'о.
ПБ.7.2.	Җаңһыв' тыттэль гавыг'айлин.
ПБ.7.3.	То гычголык җаңһывык вылтыумкын то тыттэль гаҗычволэн.
ПБ.7.4.	Унмык кыг'айһачейляң амалваң итылг'у пычиҗав'.
ПБ.7.5.	«Чыг'а-а-ак!» – һывой уйһэ нымэйһыг'эв' җумһычийык Җотав' җояң то в'ыйин йытг'этылг'у җыликаңаңу кунуңнин.
ПБ.7.6.	«Ак! Ак! Тынполг'ыҗэв'в'ачымһачгэгэ!» – һывой кумһычийык чымһаң ав'ьелг'ың җычвотайнык.
ПБ.7.7.	Чымһа тэҗын эв'в'и коenanһычв'ынав'һың, һывой Җотавынайтың лыляпылг'атык ялолһанма, то мэллюлэҗ тывак, витку кыччалыпэ һалвылг'этың.
ПБ.7.8.	«Г'ик! Тынполг'ытоё! Эңэюкылг'ытую, ыннэну җонпың кав'ьелг'аллаңтык, в'эньҗоячгытоё!»
ПБ.7.9.	Коёг'ыңнэн вылтывыг'айымкын.
ПБ.7.10.	«Ыныччу аһаңу эв'ын һанко котвалаң выг'айлыв'ынык», – гэйҗыйиг'этэ Җотав' выг'айлыв'ынэтың кылавылг'ати.
ПБ.7.11.	«Йинны-ына!?» – кытав'ут лыг'униң вулҗыйычг'ын выг'айлыв'ынык.
ПБ.7.12.	«В'ото-г'ат ыно, аму, танһытан экил-г'ат тыёг'ын!»
ПБ.7.13.	Җотав' апаҗале.
ПБ.7.14.	Бйыт малынчоччымав'нэн.
ПБ.7.15.	«Инг'э мыёг'ын йылҗылг'ын танһытан амгымнан!»
ПБ.7.16.	Мынмын!

### 7. «Иноплеменник спящий»

Котав достиг в ущелье оленей жующих листья.
Ущелье очень травянистое.
А наверху в ущелье густой лес и [место то] очень заросшее кедрачом.
Сильно щебетали разные птички.
«Чыа-а-ак!» – начал негромко кричать Котав на оленей и тут же встречаемые борщевики ест.
«Ак! Ак! Проклятый дрянной кастратишка-олень!» – начал кричать на холощёного быка, кушающего рядом с кедрачом. Холощёный бык словно нарочно хочет подразнить, начал на Котава глядеть, жуя, и недолго постояв, тогда только побежал к табуну.
«Ик! Проклятые вы! Ненасытные вы, непрерывно всё время едите, дрянные олени важеньки вы!» Достиг густых травяных зарослей.
«Вот же они, пучки, уж точно там есть в зарослях травы», – радусь, Котав к травяным зарослям побежал.
«Что это!?» – вдруг увидел что-то тёмное в зарослях травы.
«Вот же ведь, кажется, я иноплеменника застиг!»
Котав лёг на живот.
Лук хорошо приготовил.
«Быстро настигну спящего иноплеменника только я сам! Убью его!»

- ПБ.7.17. Нуңивэ тумгу мынтыңэв'... Не скажу товарищам...
- ПБ.7.18. Мэтокэ мив'нэв'?. Или сказать?..
- ПБ.7.19. Этун елқутың, яқам енанмың... Вдруг встанет, сразу убьёт меня...
- ПБ.7.20. Пыче явы, мычеймэвык, миңкые итылг'ын таньытан». Пока стой, приближусь, [посмотрю], какой он иноплеменник».
- ПБ.7.21. Таньытан куйылқылг'этың, уйңэ гыткат эвыччеткэ: выг'ая гайпылинат. Иноплеменник спит, ног не видно: травой прикрыты.
- ПБ.7.22. Мынғыт гэмэлынг'эмйиеллинэт, лыг'улқыл уйңэ эвыччеткэ, мыев'ынно куйылқэтың нанқа то лыг'улқылэ ночальқэтың. Руки раскинуты, лица не видно, потому что он спит на животе и лицом к земле.
- ПБ.7.23. Ыйыт уйңэ эвыччеткэ – аму, йылқынво кулңыңнин. Лука не видно – наверно, под себя положил.
- ПБ.7.24. «Йы-йык!» – аньыта Мэңну чеймык ков'бепчаткоң. «Йы-йык!» – рядом Мэңну близко свистнул.
- ПБ.7.25. «Тынполг'ычгынак еныксьев'нынин таньытан, қиың'ат енанмың, – нывой чечкэюңкы Қотав'. – «Проклятый, разбудит врага, ведь убьёт меня, – начал думать Котав. –
- ПБ.7.26. Инг'э мыг'ын нэяң!» Быстрее доберусь до него тогда!»
- ПБ.7.27. Кыччальпэ в'ыёпчайтың Қотав'. Побежал к свистящему Котав.
- ПБ.7.28. «Этун, қутти?» – чечкэюңи Қотав', тавалңыланма таньытың. «Может, встал?» – подумал Котав, оборачиваясь на врага.
- ПБ.7.29. Лыг'унин Мэңну йыв'иңынн'ылг'ын, кочгыллёлг'атың, гамалкыччальпылэн қояйтың. Увидел Мэңну с веткой ивы в руках, [тот] сильно потеет, со всех ног бежит к оленям.
- ПБ.7.30. «Мэңну! Мэңну!» «Мэңну! Мэңну!
- ПБ.7.31. Авэлокэчгын тынполг'ын!» Без ушей проклятый!»
- ПБ.7.32. «Мэңну! Инг'э қойың қыетги!» «Мэңну! Быстрее сюда иди!»
- ПБ.7.33. Киткит Мэңнунэк лыг'унин Қотав', йыитңынн'ылг'ын, гақайякалин, кулляпылг'атың ынкайтың, яқам кыччальпэ. Как только Мэңну увидел Котава, держащего лук, пригнувшегося, смотрит на него, сразу подбежал.
- ПБ.7.34. «Таньо лыг'унэв'?» – пыңлой Мэңну гайқыг'ыйытчоччымава. «Иноплеменников увидел?» – спросил Мэңну, готовя лук. –
- ПБ.7.35. «Миңкы? Где?
- ПБ.7.36. Ыынвық? Много?
- ПБ.7.37. Кояллаң? Идут?
- ПБ.7.38. Пойгылг'о? С копьями?
- ПБ.7.39. Ыйытылг'у?» С луками?»
- ПБ.7.40. «Ыннэн куйылқэтың таньыняқо», – иви Қотав'. «Один спит здоровенный иноплеменник», – сказал Котав.
- ПБ.7.41. «Ван экилу ыннэн, аммочгынан мыннэг'ын!» «Если один, мы сами настигнем его!»
- ПБ.7.42. «Этун муйи наялвымык!» – иви Қотав'. «Вдруг нас одолеет!» – сказал Котав.
- ПБ.7.43. «Эмэлкэ, мыннэг'ын аммочгынан. «Ладно, настигнем его сами.
- ПБ.7.44. Кытыл эв'эюлг'эткэ қитики». Не надо бояться.
- ПБ.7.45. «Ток, нэяң эмэлкэ, мыннэг'ын!» – гайматэ Қотав', то яқам г'эқэв'гыг'и. «Ну, тогда ладно, настигнем его!» – согласился Котав, и сразу отправились.
- ПБ.7.46. «В'ото в'утиңвыг'айгиңкы куйылқэтың!» «Вот у зарослях травы спит!»

- ПБ.7.47. Наңвон апақалг'ията ёг'ык наен  
выг'айгыйнын.
- ПБ.7.48. «Этун наывычгаё койылқаллаң, г'атав'  
г'ақалинавык Қотавынак уйңэ нымэлг'эв'  
эгитэкэ йиннин, – наывой чечкэюңкы  
Мэңну. –
- ПБ.7.49. Ныеқың-ван, тымңывок  
мыччакумңылқывың».
- ПБ.7.50. «Ток, мынмалыпэнн'ын!» – иви Мэңну  
Қотавынаң.
- ПБ.7.51. Қотав' наывой в'ив'итылг'этык, инеч  
в'эюлг'этык.
- ПБ.7.52. «Киткит лэв'ыт тыенилунын, яқам  
мынмалытгайтат», – в'иньвэ ив'нин  
Мэңнууэк Қотав'.
- ПБ.7.53. Таньнытан наывой выччетыткук.
- ПБ.7.54. «Кувэв'нилуң?» – тэқың вэв'нилуи  
таньнытан, Қотавынак лыг'унин.
- ПБ.7.55. «Мытынмычгатгэ!» – малытгайтатэ  
Мэңну то вэтга чыг'эйчең қэйнэв'нин  
таньнытан.
- ПБ.7.56. Таньнытан уйңэ ынқо эвэв'нилуке итти,  
мыев' йиннин чыг'эйчең лыгулэв'тык.
- ПБ.7.57. Қотав' койылтэлытваң, тэқың  
қитыынныын лықлэңкы.
- ПБ.7.58. Ымың ыйкайтың нэлвылг'ылг'у  
кыччальпылай, титэ наваломын  
кумңыкум Мэңнунин.
- ПБ.7.59. «Кояқлаңтык?» – пыңлои  
туйчеймэвылг'ын В'ачақалг'ын.
- ПБ.7.60. «Тынполг'ычг'эгэ!» – кумңылқыви Мэңну.  
–
- ПБ.7.61. Куюқың кутинмэтың!»
- ПБ.7.62. “Таньнытан” экминнин Мэңнууэк то  
лэв'тык епыңаннэн Қотавынаң.
- ПБ.7.63. «Лыгума қыгитэ нымэлг'эв', қиңын, нано  
в'уччин ичг'ын, аччи кытэга йықулг'ын  
яяңқо!»
- ПБ.7.64. «Кинивың Қотавынак, унэкэм  
куйылқылг'этың таньнытан, – наывой  
панэнатвык Мэңну томгыныйыкың. –
- ПБ.7.65. Мыччамэчан.
- ПБ.7.66. Еққэ, титэ тыпэнн'ын тымынвың, ынно  
тэқың в'ыв'в'ын ныг'эли.
- ПБ.7.67. Чемэч тыкивың, ына гэеқлин, титэ  
тыйитын, уйңэ эвэв'нилуыкылг'ын!»
- Начали по-пластунски подползать к  
тем зарослям травы.
- «Вдруг [там] много их спит, но,  
испугавшись, Котав не хорошо  
рассмотрел, – начал думать Мэңну.  
–
- Что-то уж сделают с ним, начнёт  
убивать, закричим [чтобы  
оповестить товарищей]».
- «Ну же, внезапно нападём!» –  
сказал Мэңну Котаву.
- Котав начал дрожать, настолько  
боялся.
- «Как только головой кивну, сразу  
резко напрыгнем», – тихо сказал  
Мэңну Котаву.
- Иноплеменник начал виднеться.
- «Шевелится?» – словно  
пошевелился иноплеменник, Котав  
[так] увидел.
- «Убили тебя!» – резко вскочил  
Мэңну и сразу несколько раз  
выстрелил в иноплеменника.
- Иноплеменник от этого даже не  
пошевелился, потому что  
[Мэңну] попал несколько раз точно  
в голову.
- Котав лежал, словно замёрзшая  
рыба зимой.
- Все к ним пастухи побежали, когда  
услышали крик Мэңну.
- «Что с вами случилось?» – спросил  
только что прибежавший  
Вачакалың.
- «Проклятый ты! – воскликнул  
Мэңну. –
- Что творишь, обманываешь!»
- “Иноплеменника” взял Мэңну и на  
голову надел Котаву.
- «Лучше смотри хорошо,  
оказывается, это вот кухлянка, в  
прошлом году ветром унесённая с  
яранги!»
- «Мне сказал Котав, якобы спит  
иноплеменник, – начал  
рассказывать Мэңну товарищам. –  
Подкрались мы к нему.
- После, когда я набросился убить,  
он словно камень стал.
- Даже я подумал, что же с ним,  
когда я в него попал [стрелой], не

ПБ.7.68.	Яжам-г'ат Қотав' ачачго нэччин.	шевельнулся!» Сразу же над Котавом все засмеялись.
ПБ.7.69.	«Еппы гыччи аңайқыкайги.	«Ещё ты дурак.
ПБ.7.70	Г'атав'амтым ежқым ныючгыг'эв' увик кунулвыңнин.	Понапрасну слишком дурашливо себя ведёшь.
ПБ.7.71.	Еппы гыччи элвэлг'ыги таньңычетылг'ыгэ!» – ив'нин Қотав' Мэңунэк.	Пока ты не настоящий воин!» – сказал Котаву Мэнну.
ПБ.7.72.	«Аңэньмыгыйңгэ гыччи!» – ачачгыньчема ив'нин В'ачақалг'ынак	«Чудак ты!» – смеясь, сказал Вачакальын.
ПБ.7.73.	«Ток, нэян нэллы мыныңволан айтатык!»	«Ну, ладно, табун начнём перегонять!»
ПБ.7.74.	Гымлэ наңвон нэллы айтатык.	Снова начали табун перегонять.
ПБ.8.0.	<b>8. «Налкылнав'»</b>	<b>8. «Узнали»</b>
ПБ.8.1.	Қэчгылқотынак валомнэн кумңыкум Мэңунин, титэ ватқылг'ынак нывонэн қэйнэвийвык йылқылг'ын таньңытан-ичг'ын.	Кэчгылхот услышал крик Мэнну, когда последний начал стрелять в спящего иноплеменника-кухлянку.
ПБ.8.2.	Ынно нывой чечкэюңкы: «Аму гаймат, қэйл'ы гэллин таньңытан?» – мыев'ынан валомнэн в'аняво Мэңунэв'.	Он стал думать: «А может, действительно пришёл иноплеменник?» – ведь он слышал слова Мэнну.
ПБ.8.3.	Выг'аёк ынкың тылэй В'ачақалг'ын, тыңивылг'ын Мэңунэк, тит Қэчгылқот йыпңылавык то ныг'энзэвын г'атав'амтым чечкэюңкы.	Наконец к нему добрался Вачакальын, посланный Мэнну, чтобы Кэчгылхота оповестить и чтобы [тот] прекратил понапрасну думать [тревожиться].
ПБ.8.4.	Киткит В'ачақалг'ын пыл'ыткуй панэнатвык – аңайқыко! – унмык нывогыг'э ачачгыньчек.	Как только Вачакальын закончил рассказывать – охо-хо! – сильно стали хохотать.
ПБ.8.5.	Нэллы эв'ын нэнқэйпэчевын ыйқаңго, ежқэ ыччи қапақалытваңэ то кулляпылг'аньңи камлэлың.	Табун уже отдалили [отогналы] от них, а они лежали на животе и смотрели вокруг.
ПБ.8.6.	Ыно, ыйык мыяңқал то мал'ыявак кумэлвыччетың в'эем ныенқэлңылг'ын, тыттэль манаңг'ыялг'ын, то в'аямтайнык выг'айымко гэмгэынки ковыччаллаң, мыкьян тыттэль гэчгэйлин.	И вот, от них справа, и немного подальше хорошо виднулась река, разветвлённая надвое, с очень редким тальником, а по берегам заросли травы повсюду виднеются, [берега] больше галечные.
ПБ.8.7.	«Айңон в'утинов'эемык мытынмылан кай...» – пыкавэ пыл'ыткук ивык В'ачақалг'ын, титэ лыляпи қаңъявэтың, мэңиның пыңоткын кутқуң Кангоқычвотынопык, в'утқэн йықмитив' гитэйвылг'ын Ёлтыгыйңынак.	«Давно на этой реке мы убили мед...» – не смог закончить говорить Вачакальын, когда взглянул на ущелье, у которого верховье терялось в Сопке-со сгоревшим кедром, [на неё] утром смотрел Ёлтыгыйнын.
ПБ.8.8.	Апл'ытвыкылг'ин в'аняв' “кайңын”, В'ачақалг'ынын йикыйңын ыньңыг'ан гэнв'эңэллин, то кулляпылг'атың	Не произнесённое слово “медведь”, у Вачакальына рот вот так и остался раскрытым, и [Вачакальын]

- ыннаннэкайтың.
- ПБ.8.9. «Куюқың?» – йықыпұылой янот  
ңыволг'ын паломтэлык Қэчгылқот.
- ПБ.8.10. «Ыныччу – ына ею: қояв' мэткэ  
г'уемтэв'илг'у?» – йыгыйивэннин  
В'ачақалг'ынақ қаңъявэтың йылга.
- ПБ.8.11. Қаңъявэпың ею-қи в'улқыйычг'у  
котыпгаллаң қаңъяв'пыңоткынэтың,  
ынкыеп тывылг'ытнопэтың.
- ПБ.8.12. «Эв'ынчам-ыно, гаймат, таньжо!» –  
ныйыкчыг'ав' иви В'ачақалг'ын то  
в'ыйин малынчоччымав'нэн ыйыт.
- ПБ.8.13. «Г'атав', тэқын қояв'...
- ПБ.8.14. Қыгитэ, ныеқнэв' таньжо ныңвонав'  
г'атав'амтым лэйвыткук қаңъяв'гыпың  
тынопэтың», – ңывой гыйкычевык  
Қэчгылқот.
- ПБ.8.15. Еқжэ тийкытий эв'ын ңывой  
йықмэтэв'лыготг'ылойтың тылэк, еппы  
г'оптылг'ын г'ылв'ый агалака мыкъян.
- ПБ.8.16. Г'уемтэв'илг'у-қояв',  
Қэчгылқотычг'энаң, яқам-г'ат  
котыпгатылг'аллаң, тэқын мыгулг'у  
анок г'ылг'ыльянвэпың.
- ПБ.8.17. «Қок, ыно гаймат, таньжо  
гыев'ьянвэпың коталаң», – иви  
томгынынаң В'ачақалг'ын.
- ПБ.8.18. Ңаеё в'ача тэқын в'элву, в'ача тэқын  
йилг'эв', қояв', – актыка алкылык.
- ПБ.8.19. «Эв'ын-г'ат элвэлг'инэв'-ван қояв', ыно  
эв'ын г'уемтэв'илг'у», – иви  
В'ачақалг'ын томгынынаң.
- ПБ.8.20. «Қэйл'ы-қок, элвэлг'инэв'-ван қояв'!» –  
гайматэ Қэчгылқот.
- ПБ.8.21. Инг'э ыннею г'уемтэв'илг'у  
қайпачаллай Кангоқычвотынопык.
- ПБ.8.22. «Мэткэ, мынылқыт томгыныйыкың  
яйтэтың?
- ПБ.8.23. Мэткэ этг'у мынқайуг'ат, тит  
мынлыг'унэв', миңкые ялқыллаң?» –  
ымың в'иньвэ кучечкэюңни  
лыляпылг'ыт.
- ПБ.8.24. «Ңэяң этг'у мынуг'эт – миңкые  
ялқыллаң таньжо», – иви В'ачақалг'ын  
томгынынаң.
- ПБ.8.25. Куг'эньни мэллюлэж.
- ПБ.8.26. Лыгиуйэ-йин йинны ачепұытока  
китың тынопыңқо.
- ПБ.8.27. То уйңэ агалака нэкунтыңын ыннин  
тынуп.
- глядит в одну точку.  
«Чего ты?» – быстро спросил  
прежде начавший слушать  
Кэчгылхот.  
«Вот эти – что же это: олени или  
люди?» – показал Вачакалгын на  
ущелье пальцем.  
Вдоль по ущелью какие-то тёмные  
точки взбирались к верховьям  
ущелья, на ранее названную сопку.  
«Всё-таки, кажется, враги!» –  
торопливо сказал Вачакалгын и  
схватил наизготовку лук.  
«Однако, как будто олени...  
Гляди, зачем бы враги стали просто  
так идти по ущелью на сопку», –  
начал сомневаться Кэчгылхот.
- А солнце уже начало от утра к  
середине дня идти, ещё весь день  
не прошёл большую часть.  
Люди-олени, по-Кэчгылхотову,  
прямо так и взбирались, словно  
обозы весной по [оставшимся]  
снежным местам.  
«Ох, кажется, иноплеменники по  
указанному снежному пути идут»,  
– сказал товарищу Вачакалгын.  
Те иногда словно вороны, иногда  
словно евражки, олени, –  
невозможно понять.  
«Однако же не олени, это всё же  
люди», – сказал Вачакалгын  
товарищу.  
«Верно уж, никакие это не олени!»  
– согласился Кэчгылхот.  
Быстро эти люди скрылись из виду  
на Сопке-со-сгоревшим-кедрачом.  
«Может, пойдём к товарищам  
домой?  
Или ещё чуть подождём, чтобы нам  
увидеть, куда пойдут?» – оба про  
себя думают дозорные.
- «Ладно, ещё подождём – куда  
пойдут иноплеменники», – сказал  
Вачакалгын товарищу.  
Подождали недолго.  
Совсем ничего не показывалось из-  
за сопки.  
И никто не проходит мимо этой  
сопки.

ПБ.8.28.	«Уйңэ инеч эмэйңыкылг'ин ыннин тынуп.	«Не такая большая эта сопка.
ПБ.8.29.	Еққэ г'амыччу таньңо?	Но где же иноплеменники?
ПБ.8.30.	Мэткэ елың қыллай?	Или дальше ушли?
ПБ.8.31.	Мэткэ ңыволай чамэчак?» – иви Қэчгылқот то тэқын ңывой йыкчавылг'атык миңкые-аму	Или начали подкрадываться?» – сказал Кэчгылхот и словно начал торопиться куда-то.
ПБ.8.32.	«Ван экилу елың қыллай – тыттэль эмэлкэ.	«Уж если дальше ушли – очень хорошо.
ПБ.8.33.	Йыгэвэң қыйым мучгин яяңа ыналкылын.	Тогда наше жилище не заметят.
ПБ.8.34.	Экилу ңыволай чамэчата қытык мойыкъяйтың, ток, лыгу инг'э мынныңылавылқэв'нав' мучгин тумгу.	Если начнут, подкрадываясь, подходить к нашему жилищу, ну же, лучше быстрее оповестим наших товарищей.
ПБ.8.35.	Этун ятыпгаллаң таньңо то яңволаң лыляпылг'атык камлэлың, яқам нэелыг'уңын мучгин яяңа, в'ыйин ыннентынопыңқо кумэлвыччетың», – иви В'ачақалг'ын.	Вдруг взберутся чукчи и начнут смотреть вокруг, сразу обнаружат наше жилище, ведь с этой сопки хорошо видно», – сказал Вачакальын.
ПБ.8.36.	«Қыгит-г'ам, тумгытум, кояқычгаллаң!» – кумңати Қэчгылқот, лыляпылг'анма тынопэтың.	«Смотри-ка, товарищ, что творят!» – воскликнул Кэчгылхот, глядя на сопку.
ПБ.8.37.	«Нытайыңг'ав', в'ыны, нытэмиңыңқинэв' таньңычго, комэлгаллаң!» – иви лыляпма томгынынаң В'ачақалг'ын.	«Ужас, ох, ловкачи же вражины, костер жгут!» – сказал, глядя на товарища Вачакальын.
ПБ.8.38.	Таньңо, аму, уйңэ иналкылка кэллаң: чеймык котваң яяңа – қинам гэмилгэллинев', тэқын уйңэ эеқкэ.	Иноплеменники, наверно, не догадываются: [что] близко находится жилище, поэтому огонь разожгли, словно ничего не знают. Дым показался очень густой – наверно, запекают на огне жирные куски мяса, даже из-за текущего жира подгорает мясо, поэтому-то сильно дымит [костёр].
ПБ.8.39.	Ипиип кочепңытоң тыттэль нывылтықин – аму, коёпылыг'аллаң ачг'акинуңватг'ула, лыган мытқыңтолг'атык кочгыльвытколаң кинуңвав', эмг'у-қун унмык кэпэлыг'аллаң.	«Дым [от костра] находится за сопкой, потому-то оттуда [врагам] не видно жилища.
ПБ.8.40.	«Ипиип котваң тынупык йымайтың, эмг'у-қун ңанқо уйңэ эвыччеткэ яяңа.	Если криков не слышно, оттуда не заметили бы жилище наше», – сказал Вачакальын.
ПБ.8.41.	Ван кумңу аваломка, ңанқо қыйым г'ыналкылын яяңа мучгин», – иви В'ачақалг'ын.	«Быстро пойдём к жилищу!» сказал Кэчгылхот.
ПБ.8.42.	«Инг'э мынылқыт яйтэтың!» – иви Қэчгылқот.	Сразу же помчались вдвоём к юрте, какими только скорыми были.
ПБ.8.43.	Яқам-г'ат кыччальпыгыг'э яйтэтың, мэңинеч инг'ылг'ыт. ***	***
ПБ.8.44.	«О-о-ок!» – наваломын кумңыкум қоягыйкэлг'эн.	«О-о-ок!» – услышали крик ловца оленей.
ПБ.8.45.	Киткит наваломын кумңыкум, яқам ңэллы в'ыччети.	Как только услышали крик, сразу табун показался.

ПБ.8.46.	То малл <sup>б</sup> ымайтың кувыччетың яяңа.	И чуть подальше виднеется жилище.
ПБ.8.47.	«Лыгэтынполг'ычго, кокомңычейляң қояйтың, қиньг'ач наяваломңынав' таньжа!» – иви Қэчгылқот.	«Окаянные, орут на оленей, ведь тогда услышат их иноплеменники!» – сказал Кэчгылхот.
ПБ.8.48.	Кумңаньмич чеймэв'гыг'и, нэлэг'унэт.	На расстояние крика они оба приблизились, их увидели.
ПБ.8.49.	Қинам ымың эгомав'лай то ңыволай лыляпылг'атык ыйкайтың.	Потому все притихли и начали смотреть на них.
ПБ.8.50.	Тэқын яқлай, титэ нэлэг'унэт кыччальпылг'ыт, мэки миңкы вачче қоягыйкэма, яқам ңанко тэқын қити.	Словно что-то с ними случилось, когда увидели [двоих] бегущих, кто где находился за ловлей оленей, сразу там словно застыл.
ПБ.8.51.	Ңавычңо тыллык гачалюмкалинав', тэқын қычвов' манаң кытэга наконэлоңвоңнав'.	Женщины у входа столпились, словно кедрачи, тихо ветром колышет.
ПБ.8.52.	Ятан лыгиэтгипкылг'у эллай қояв'.	Только самыми неосторожными были олени.
ПБ.8.53.	Қаююв' кыг'айңачейляң.	Оленята сильно кричат.
ПБ.8.54.	Мыкъян ңаллы еппы кукамлилвийың.	Большая часть табуна ещё бегала по кругу.
ПБ.8.55.	Ёлтыгыйңын котвэллатваң лыгугынунык ңэлвылг'ык, тэқын лыгун қычволв'ынык.	Ёлтыгыйнын стоял в самой середине стада, словно берёза в зарослях кедрача.
ПБ.8.56.	Котвэллатваң очымңыңынн <sup>б</sup> ылг'ын.	Стоял, держа посох.
ПБ.8.57.	Ынык аньңыта котвэллатваңэ Мэңну, Қотав'.	С ним рядом стояли [двое] Мэңну, Котав'.
ПБ.8.58.	Ыннейи чав'атңынн <sup>б</sup> ылг'ыт то еван галв'агылэнат ыйытти.	Они [двое] держали арканы и также на них надеты через плечо луки.
ПБ.8.59.	Киткит кыччальпылг'а нэлэг'ун вэллатвалг'ын Ёлтыгыйңын, яқам ынкайтың тылэгыг'и.	Как только бегущие увидели стоящего Ёлтыгыйнына, сразу к нему подбежали.
ПБ.8.60.	Кулэңи аньңыта, тэқын кылгатқоят.	Бегут [вдвоём] рядом, словно запряжённая пара оленей.
ПБ.8.61.	Уйңэ мэңин апэлачычкока китың.	Никто не отстаёт.
ПБ.8.62.	Қэчгылқотынак йыння кунтыңнин пэңкэн гачңымынга, в'ала килңықэтың мыямыңгыңқал.	Кэчгылхот несёт шапку в левой руке, нож висит со стороны правой руки.
ПБ.8.63.	Кояваңнэн элымгыки тыттэль майңыв'анолңылг'ын.	Носит кухлянку без капюшона с очень большим нагрудником.
ПБ.8.64.	Мыяңқал кулэң, тэқын малгакаңқой, В'ачақалг'ын.	Справа бежит, словно хороший ездовой олень, Вачакалғын.
ПБ.8.65.	Кояваңнэн етэмпэңкэн, гитэк ыяваңқо, тэқын в'элвин лэв'ыт гэйқыг'иңэ.	Носит шапку из дымленины, [если] смотреть издалека, словно воронья голова с клювом.
ПБ.8.66.	«Амто, лыг'олаткы?	«Ну что, видели?
ПБ.8.67.	Миңкы?	Где?
ПБ.8.68.	Ңынвық?	Много?
ПБ.8.69.	Комэлгылг'аллаң?	Огонь разжигают?
ПБ.8.70.	Г'амыччу?» – ымың ңыволай пыңлок.	Где они» – все начали спрашивать.
ПБ.8.71.	Лыгума Ёлтыгыйңын кумңати: «Қыв'ыетвылайкынэтык!»	Тотчас Ёлтыгыйнын крикнул: «Замолчите!»

- ПБ.8.72. «Мэнну! Гыччи қытыпгэт  
в'отэнқычвотынопэтың,  
қытангыйкипңики – этун қойың  
яньныволаң таньңо.
- ПБ.8.73. Қыгитэйки, мэткэ яв'айың милгын,  
нанко лыг'улг'ын тумгыныйык».
- ПБ.8.74. Мэнну ынкыеп гамалчоччымав'лэн,  
яқам кыччалыпэ қычвотынопэтың,  
яятайнык валг'ың.
- ПБ.8.75. Ыаен тынуп гынунык ақычвокылг'эн,  
ятан лыгогычгол.
- ПБ.8.76. Ыанқо тыттэль нымэлг'эв' кувыччетың  
ив'тылг'ын Кангоқычвотынопэн.
- ПБ.8.77. Эмг'у-қун экилу эв'тылайпың  
ныг'ыңвонав' етык ею-ңын, яқам  
нэмэлвычченнэв'.
- ПБ.8.78. Ылтыгыйынак камлэлың омакаллай  
ымың г'оляв'.
- ПБ.8.79. Ыавычңо еппы тыллык котвэллатвалаң.
- ПБ.8.80. Қайыкмиңу коечваллаң, тэқын уйңэ  
эеқылг'инэв'.
- ПБ.8.81. Инг'э яқам ыллаг'а нэкминнэв' то  
наңвонав' юлва лыңкы.
- ПБ.8.82. «Мэткэ гынтэвэ мынэлла?»
- ПБ.8.83. «Қок, лыгу в'отқо мыног'алла».
- ПБ.8.84. «Чаньв'эчваңа мынынтынэв'!
- ПБ.8.85. Мыннэг'ынав'! – иви Ылтыгыйыңын. –
- ПБ.8.86. Ван экилу лиги нив'нэв': в'утку котваң  
ямкын».
- ПБ.8.87. «Ток, ыньыг'ан лыгу!» – ымың  
гаймаллай.
- ПБ.8.88. «Г'атав' навычңо миңкые яак  
мыччапэлаңнав'?»
- ПБ.8.89. «Еқылг'у яак мынпэланав', миңкые-ңын  
мыччанңивыңнав', – иви  
Ылтыгыйыңын. –
- ПБ.8.90. ...Ятан гымнин нэвытқэт гымык ятваң.
- ПБ.8.91. Эв'ын-чам муйи виг'ынмыль  
мытынг'эл, нэяң лыгу қоньвэг'ың  
мынит, экилу муу наялвыламык...
- ПБ.8.92. Ток! Нэяң мынчоччымав'ла  
нымэлг'эв'».
- ПБ.8.93. Яқам яйтэтың йынгыг'ақав'лай.
- ПБ.8.94. «Амто, наег'ыламык г'эқэлг'э?» –  
пыңлолай навычңо, то киткит  
налкылын, тыттэль этг'у тэқын в'ыв'в'о  
ныг'аллай.
- ПБ.8.95. «Мэткэ-ван в'отқо этг'у  
мыччелыг'уңнэв' қылаволо?..
- ПБ.8.96. Гаймат, қэй в'ото-г'ат гымнин қылавол
- «Мэнну! Ты поднимись на эту  
кедрачовую сопку, хорошо следи –  
вдруг сюда начнут подходить  
иноплеменники.  
Смотри, может, погаснет огонь, там  
увиденный товарищами».
- Мэнну давно хорошо подготовился,  
сразу побежал к кедрачовой сопке,  
рядом с жилищем находящейся.  
Та сопка посередине без кедрача,  
только самая верхушка.  
Оттуда очень хорошо видна нижняя  
часть Сопки со сгоревшим  
кедрачом.  
Поэтому-то если понизу начали бы  
подходить кто-нибудь, сразу  
хорошо видны будут.  
Вокруг Ылтыгыйнына собрались  
все мужчины.  
Женщины всё ещё у входа стоят.  
Дети играли, словно ничего с ними  
не произошло.  
Быстро сразу матери взяли их и  
начали удерживать [при себе].  
«Или убежать будем?»  
«Нет, лучше отсюда подождём».
- Тайно подкрадёмся к ним!  
Настигнем их! – сказал  
Ылтыгыйнын. –  
Но если [враги] не догадаются:  
здесь находится стойбище».
- «Ну, так лучше!» – все согласились.
- «Однако женщин как дома  
оставим?»  
«Бедняжек дома оставим, куда-  
нибудь мы их отправим, – сказал  
Ылтыгыйнын. –  
...Только моя жена со мной будет.  
Всё равно мы близки к смерти  
стали, лучше вместе умрём, если  
нас одолеют...  
Ну! Тогда подготовимся хорошо».
- Сразу домой быстро отправились.  
«Ну как, настигли нас враги?» –  
спросили женщины, и как только  
узнали, ещё больше словно камни  
стали.  
«С этих пор ещё увидим ли  
мужей?..  
Может, вот мой муж рядом со мной

- гымыкгинҕы кочоччымавың,  
мэльпыл'ыткук ҕыйым игыньҕину  
нитын...» – кочачкаёҕлаң ҕавычҕо,  
лыляпма ҕылаволатың.
- ПБ.8.97. Ёлтыгыйҕын ныг'эли тэҕын йинны, –  
эпынэн пылв'ынтылголго, кыччел ымыҕ  
гамалайпылэн йыннытг'ола то  
пылв'ынтытг'ола.
- ПБ.8.98. Ынно мыев' ынпычг'ын, эмг'у-қун  
ыньҕыг'ан гэтэҕэтэв'лин.
- ПБ.8.99. Ғуччев' ятан тыттэль нымыллётг'ав'  
таҕатав'лай то ыйыту натаваҕнав' –  
ҕыйым-ван нымлэнэв', экилу ҕывок  
ҕэйнэв'читык.
- ПБ.8.100. «Ток, мынмалчоччымав'ла!» – мэки аму  
иви гачҕыёҕо.
- ПБ.8.101. «Ток! Эв'ын-чам мыткочёнаньҕылаң!»
- ПБ.8.102. Ымыҕ ҕытолай то ҕэвытҕэту  
наёг'ынав'.
- ПБ.8.103. Ғавычҕо ҕымэк котэйҕаллаң, лыляпма  
ҕылаволатың.
- ПБ.8.104. Лыг'улҕылу ычгин гилгэллинэв',  
лылав', тэҕын в'утҕыныкинык.
- ПБ.8.105. Накопкав'ҕынав' тывык ею-ҕын, ятан  
коляплаң.
- ПБ.8.106. «Кытыл эг'эҕэюэткэ! – кумҕати  
Ёлтыгыйҕын. –
- ПБ.8.107. Еппы тучгин ҕылаволо колаг'олаҕыткы.
- ПБ.8.108. Ғыйым-ван увикив' г'эв'в'и  
мыннианмыҕатэкынэнав'.
- ПБ.8.109. Мыччатгымаллаң еналваньҕык то  
мыччатгымаллаң еняньв'эчвалг'ав'ҕык,  
тит мучгин анмыка ынынтынэв'  
г'атав'амтым.
- ПБ.8.110. Киткит ҕавычҕа наваломын в'аняв'  
Ёлтыгыйҕынын, г'анҕав'лай  
в'отҕакычг'энаң итык.
- ПБ.8.111. «Эчги-ван тую ыно ҕакые  
ҕылҕыллатык!» – йыгыйивэннин  
Ёлтыгыйҕынак ҕавычҕың  
ыяваквалг'ыомкэтың, мэҕин  
кувыччетың, тэҕын г'ыямкын.
- ПБ.8.112. Мыяңҕал ыннинумкык кувыччетың  
илгылҕын, тэҕын чыгэй аңҕакэн.
- ПБ.8.113. «Ғанэномкың ялалаң тучгин г'оляв',  
экилу наяңволамык лывык таньҕа.
- ПБ.8.114. Экилу мыччалвыҕнав', мыччаоелаҕын  
в'утку милгын таньҕычетг'анҕавык, то  
яҕам гаиллата ҕойың.
- ПБ.8.115. Яваҕояв' нэкминнэв' ҕавычҕа, то яҕам
- собирается, [а] чуть позже, не будет  
таким...» – думали женщины, глядя  
на мужей.
- Ёлтыгыйҕын стал словно кем-то  
[на себя не похож], – надел  
железные доспехи, лоб весь плотно  
закрыт костяными и железными  
пластинами.  
Он ведь старший, поэтому так одет.
- Другие лишь совсем легко оделись  
и луки испытали – не сломаются  
ли, если начать стрелять.
- «Ну что ж, хорошо подготовимся!»  
– кто-то сказал из левого полога.  
«Ну! Всё-таки мы хотим жить!»  
Все вышли и к женщинам подошли.
- Женщины чуть не плакали, глядя  
на мужей.  
Лица их побледнели, глаза, словно  
тёмная ночь.  
Не могут [даже] произнести что-  
нибудь, только глядят.  
«Не надо страдать! – воскликнул  
Ёлтыгыйҕын. –  
Ещё ваших мужей видите.  
Не будем же мы себя нарочно  
давать убить.  
Постараемся победить и  
постараемся тайно подкрасться к  
ним, чтобы нас не убили напрасно.
- Как только женщины услышали  
слова Ёлтыгыйҕынына, перестали  
мрачными быть.  
«А сейчас вы туда уходите!» –  
показал Ёлтыгыйҕын женщинам на  
вдали находящийся густой лес,  
который выглядит, словно частый  
тальник.  
Справа от этого леса виднеется  
поляна, словно галечник морской.  
«В тот лес придут ваши мужчины,  
если начнут нас одолевать  
иноплеменники.  
Если победим их, мы разожём  
здесь костёр, закончив сражаться, и  
сразу идите сюда.  
Ездовых оленей взяли женщины, и

- г'ақав'лай, миңқые ив'нин ынпынэтэ.
- ПБ.8.116. Ңэллы г'опта қайпачетың найтатын  
омкылв'ынэтың.
- ПБ.8.117. Инэңкинэв' ымың кимитг'ав'  
нэниңчычкунэв' выг'айлыв'ынэтың, тит  
элэг'укэ таньңа, экилу эналватык.
- сразу отправились, куда сказал  
старейшина.  
Табун тоже подальше перегнали к  
лесным зарослям.  
С грузовых нарт все вещи  
побросали в заросли травы, чтобы  
не нашли иноплеменники, если [те]  
победят.

### 9. «Таньңэтың!»

- ПБ.9.1. «Ңэвытқэт! – кумңати Ёлтыгыйңын. –  
Ңыллэйвы укэнчи».
- ПБ.9.2. «Еккин укэнчи?» – пыңлой Мэңну, витку  
етылг'ын пэқынвыңқо.
- ПБ.9.3. «Г'атав', этун емуқэюг'ың», – иви  
Ёлтыгыйңын.
- ПБ.9.4. «Инеч кумэлэтың, то гыччи кивың, этун  
емуқэюг'ың!»
- ПБ.9.5. Эв'ын-г'ат, г'атав'амтым кивың», –  
гайҗачачга иви Опаль, ңыеқэв'кин  
кымиңын Ёлтыгыйңынын.
- ПБ.9.6. «Еппы кувыччетың ипиип?» –  
Ёлтыгыйңынак пыңлонэн Мэңну.
- ПБ.9.7. «Инмы кувыччетың, г'атав'  
ышпулютвий», – иви Мэңну.
- ПБ.9.8. «Ток, ңэяң мынг'ақав'ла!» – кумңати  
Ёлтыгыйңын.
- ПБ.9.9. Яқам г'ақав'лай.
- ПБ.9.10. Янотың кулэң Ёлтыгыйңын.
- ПБ.9.11. Ынык маллявал – ынин ңэвытқэт.
- ПБ.9.12. Ңуччев' колалаң, тэқын ңыволг'ын витку  
в'эйтилэтык ңэллы мэйңыг'ылг'ылык.
- ПБ.9.13. Киткит ңыволай тэқьетык  
выг'айтайнэпың, Ёлтыгыйңынак  
г'эйңэв'нин Мэңну то Опаль.
- ПБ.9.14. Мэңну ынаннявалыңқо кылавылг'атэ  
аньпэчетың, тэқын г'иек галачетылг'ын.
- ПБ.9.15. Ғыноныңқо чепңытой Опаль ныг'умқин,  
тэқын г'умлыгуннеқу, тыттэль  
икмыувикилг'ын то эв'ылгыткалг'ын,  
кунн'ыңнин ңыянмынга пойгын,  
галв'агылэн ыйыт гайҗымақмэта

### 9. «К иноплеменникам!»

- «Жена! – воскликнул  
Ёлтыгыйңын. – Возьми  
дождевик».
- «Зачем дождевик?» – спросил  
Мэңну, только пришедший из  
потайного [хранилища].  
«Просто, вдруг дождь пойдёт», –  
сказал Ёлтыгыйңын.
- «Да ведь ясно, а ты говоришь,  
вдруг дождь пойдёт!  
Вот уж, напрасно [так]  
говоришь», – с улыбкой сказал  
Опаль, второй сын Ёлтыгыйңына.
- «Ещё виднеется дым?» –  
Ёлтыгыйңын спросил Мэңну.
- «Хоть и виднеется, только  
уменьшился», – сказал Мэңну.
- «Ну, тогда отправимся!» –  
воскликнул Ёлтыгыйңын.  
Сразу отправились.  
Впереди идёт Ёлтыгыйңын.  
От него немного позади – его  
жена.
- Другие идут, словно начавший  
только что подниматься пастись  
табун после отдыха на глубоком  
снегу.
- Как только начали спускаться по  
кромке травяных зарослей,  
Ёлтыгыйңын позвал Мэңну и  
Опаля.
- Мэңну сзади побежал к отцу,  
словно в состязаниях на оленях  
обходящий гонщик.
- С середины показался Опаль,  
полнотелый, словно толстая  
берёза, с очень коротким  
туловищем и длинноногий,  
держит в обеих руках копьё, с  
перекинутым через плечо луком  
со стрелами.

- ПБ.9.16. Опаль г'опта яҗам тылэй Ёлтыгыйнынаң. Опаль тоже сразу подошёл к Ёлтыгыйныну.
- ПБ.9.17. Явалыңҗо малкыччальпэ ынянекмычг'ын г'опта-ван пойгыңынн'ылг'ын Җотав' Сзади быстро побежал [к ним] самый низкий тоже держащий копьё Котав.
- ПБ.9.18. «Аппапиль! Гыммо г'опта мылымнэнак Мэннуэнэк лыляпылҗивык таньнэтың!» – иви Җотав', киткит тылэй в'анявылг'ың Ёлтыгыйнынаң. «Дедушка! Я тоже последую за Мэнну посмотреть на иноплеменников!» – сказал Котав, как только подошёл к говорящему Ёлтыгыйныну.
- ПБ.9.19. «Чемоч җитги, яҗам тумгу янынмыҗаньнынав' ээҗвыйыкэ!» – ныңотыг'ав' иви Ёлтыгыйнын Җотавынаң. «Перестань, сразу товарищей погубишь понапрасну!» – сердито сказал Ёлтыгыйнын Котаву.
- ПБ.9.20. Еҗқэ тийкытий, лыготг'ыло ныг'эли, тыттэль унмык кутгылэтың, тэҗын милгын. Однако солнце, полдень настал, очень сильно греет, словно огонь.
- ПБ.9.21. Таньнэн ипиип г'энҗэви вычетык то уйҗэ-йин кумҗыкум аваломка. Иноплеменников дым прекратил виднеться и никакого голоса не слышно.
- ПБ.9.22. Мэнну ыччи Опаль маллянотың иччетык г'эҗэв'гып'и. Мэнну и Опаль чуть раньше отряда отправились [вдвоём].
- ПБ.9.23. Җуччев' малета колалаң. Другие потихоньку пошли.
- ПБ.9.24. Киткит гыноның тылалай, яҗам апаҗалг'ията ныг'аллай, тэҗын ынгэму тэв'г'элкинэв' муҗэюг'ык. Как только до середины [пути] добрались, сразу ползком стали передвигаться, словно черви на сырой юколе во время дождя.
- ПБ.9.25. Ымың иччет Ёлтыгыйнынак йынывилэннин гынунык ог'атынвың, кыта-ван титэ ееньни то япҗыланьнэ лыляпылг'ыт. Весь отряд Ёлтыгыйнын остановил посередине в ожидании до тех пор, пока придут и расскажут новости дозорные.
- ПБ.9.26. Иччет аманыңыта апаҗале кумҗаньмич томгынынаң, тит этун таньҗо, галаңвок, маңэнынаң-ңын ныпытҗэннэв'. Отряд [людей] поблизости друг от друга расположился лёжа на животе на расстоянии голоса товарища, чтобы если враги, проходя, на кого-либо наткнулись бы [не смогли бы пройти незамеченными].
- \*\*\*
- ПБ.9.27. «Маңэл мыччатаң?» – пыңлой Опаль апаҗалылг'анма. «Где пройдем?» – спросил Опаль, лёжа на животе.
- ПБ.9.28. «Гаймат, лыгу мынг'ытыпгэт лыгогычголаң то ңанҗо мыныңво эв'тылайтың малета тэҗьетык лыляпинаңу», – иви Мэнну, г'опта апаҗал'ылг'аллыг'ын. «Может, лучше заберёмся на самый верх и оттуда начнём вниз потихоньку спускаться наблюдателями», – сказал Мэнну, тоже лежащий на животе.
- ПБ.9.29. «Пыче! Йинны-ына, ыно тэҗын г'уемтэв'илг'ын!» «Погоди! Что это, вроде бы человек!»
- ПБ.9.30. «Җок, аму җычвов'». «Всё-таки, наверно, кедрачи».
- ПБ.9.31. Җэйл'ы, йыҗлыляпык, йинны-ңын вулҗыйычг'ын кувыччетың, тэҗын г'уемтэв'илг'ын пойгыңынн'ылг'ын Верно, мельком взглянуть, что-то тёмное виднеется, словно человек, копьё держащий смотрит на

- ПБ.9.32. кулляпылг'атың апақал'ытвалг'ың.  
«Этун, миңкые-ңын галалай  
қэв'в'атаньычго...»
- ПБ.9.33. Мучгин ңавычңо нэйкылэлг'эннэв'...» –  
чечкэюңи Мэңну, то лиңлиң тэқын  
натынпон в'алата.
- ПБ.9.34. «Г'ик! Лыгэқаңъейпылг'ычго, экилу  
ыньңыг'ан еллаң...»
- ПБ.9.35. Ңывогыг'э тыпгэтык  
Кангоқычвотынопэтың, миңкы в'утқэн  
нэлэг'ун милгын.
- ПБ.9.36. «Г'амыччу-ына, еққэ эмэч в'алю  
накумҗатикынинав'.
- ПБ.9.37. Гаймат, эналкыллай, г'эв'в'и ыньңыг'ан  
кэллаң, тит йылқылг'ымуоу  
г'ыньчаньвэчваңламык ныкита...» – еппы  
кучечкэюңың Мэңну.
- ПБ.9.38. «Тэқын йинны котэйңатың лыгэыявак!» –  
кытав'ут нышпулг'ав' кумҗати Опаль то  
яқам тумгытум мынгыета экминнин,  
йынывилэннин апақалытвалг'ын.
- ПБ.9.39. Ңывогыг'э паломтэлык.
- ПБ.9.40. Актыка г'ыналкылын, маңэнқал  
котэйңатың.
- ПБ.9.41. «Анам-ыно элвэлг'ин тэйңытэй», – иви  
Мэңну.
- ПБ.9.42. «...Этун-ыно мучгин ңавычңо  
наёг'ынав'...» – еққэ чачкаёңуывоу  
ынно.
- ПБ.9.43. Ыччи мэлтыпгэтгыг'и, тэқын  
яйыногыйңык котваңэ, мыев'  
лыгогычгол, миңкы ыччи копаломтэлңэ,  
ңанко уйңэ ақычвокылг'эн то  
авыг'айкылг'ин.
- ПБ.9.44. «Тэқын кыг'иңқаятың?
- ПБ.9.45. Г'атав' миңкы?
- ПБ.9.46. Мэткэ в'эем купылыг'ылыг'этың ив'тыл  
в'утиңтынузык?» – иви Опаль.
- ПБ.9.47. «Элвэлг'ин-ван в'эем.
- ПБ.9.48. Йинны-ңи, анам, г'иңқай», – иви Мэңну  
то тыттэль овэкэң колмалавың.
- ПБ.9.49. «Эм-қун мыныңвонав' энайык.
- ПБ.9.50. Аму, в'утку чеймык койылқаллаң,  
гэмчелинэв' палля ныкитылайык.
- ПБ.9.51. Ыйытти намалынчоччымав'нат то  
ңывогыг'э тыттэль малета тэқьетык,  
маңэнқалайтың наковаломңын г'иңқай.
- ПБ.9.52. «В'отыччу!
- лежащих на животе.  
«Может, как-то прошли мимо  
[нас] проклятые иноплеменники...  
За нашими женщинами  
погнались...» – подумал Мэнну, и  
сердце [его] словно проткнули  
ножом.  
«Ох! Распроклятые, если так  
поступят...»  
Начали [вдвоём] подниматься на  
Сопку со сгоревшим кедрачом,  
где недавно увидели огонь.  
«Да где же они, хоть бы голос  
подавали.  
Может, узнали, нарочно так  
делают, чтобы к нам спящим  
подкрасться ночью...» – ещё  
думал Мэнну.  
«Словно кто-то плачет очень  
далеко!» – вдруг тихонько  
произнёс Опаль и сразу товарища  
за руку взял, остановил ползущего  
[товарища].  
Начали [вдвоём] слушать.  
Не могут понять, в какой стороне  
плачет.  
«Наверно, это не плач», – сказал  
Мэнну.  
«... А вдруг наших женщин  
настигли...» – снова начал думать  
он.  
Они поднялись [вдвоём], словно  
на дымовом отверстии жилища  
оказались [вдвоём], потому что на  
самом верху, где они слушали,  
там не было ни кедрача, ни травы.  
«Словно кто храпит?  
Но где?  
Или река течёт ниже этой сопки?»  
– сказал Опаль.  
«Не похоже на реку  
Что же это, наверно, храп», –  
сказал Мэнну и очень себе  
поверил.  
«Давай-ка начнём искать.  
Может, здесь близко спят, устали  
всё же блуждать ночью.  
Луки хорошо приготовили и  
начали очень осторожно  
спускаться туда, [где] слышали  
храп.  
«Вот они!

ПБ.9.53.	Гапақал <sup>б</sup> ылэнав'!	Лежат на животах!
ПБ.9.54.	Елың колляплаң!» – нэлэг'ун таньңытан: қычвогэңкы капақал <sup>б</sup> ытваң.	Вдаль смотрят!» – увидели иноплеменника: в кедрачах лежит на животе.
ПБ.9.55.	«Мынынчеймэвын».	«Приблизимся к нему».
ПБ.9.56.	«Пыче, явы!	«Погоди, постой!
ПБ.9.57.	Этун наялкылламык...»	Вдруг обнаружат нас...»
ПБ.9.58.	Еққэ г'иңқай наковаломңын г'оптымыяңқал йылтэлытвалг'ык қычвогэңкы.	Однако храп им слышен точно справа от лежащего у кедрачей.
ПБ.9.59.	Наңвон йычеймэвык.	Начали приближаться.
ПБ.9.60.	«Куйылқэтың, аму, еққым-қун эвэв'нилуыкыг'ин?»	«Спит, наверно, слишком уж неподвижен?»
ПБ.9.61.	«Туг'ук, қылқэйнэв'!» – ив'нин тумгытум Мэңнунэк.	«Ну же, стреляй в них!» – сказал товарищу Мэнну.
ПБ.9.62.	«Пыче, явы...»	«Погоди, постой...»
ПБ.9.63.	Этг'у чаймың мынлэ.	Ещё ближе подойдём.
ПБ.9.64.	Этун, в'ото ынык қуччев' ымың койылқаллаң...»	Может, вот рядом с ним другие все спят...»
ПБ.9.65.	«Элвэлг'ин г'уемтэв'илг'ын.	«Это не человек.
ПБ.9.66.	Еққым-қун, в'алю нақайвав'нилуыки.	Вот же ведь, хоть бы шевелинулся.
ПБ.9.67.	Г'атав'амтым мытыңвон ёг'ык!»	Напрасно стали подбираться!»
ПБ.9.68.	Қэйл'ы, қиңын-ыно нучельқытг'ул, г'атав' қычволв'ыныңқо тэқын г'уемтэв'илг'ын койылтэлытваң.	Верно, оказывается, это кусок земли, однако из зарослей кедрача [кажется], словно человек лежит.
ПБ.9.69.	Яқам һанқо гымлэ эв'тылайтың ңывогыг'э тэкъетык.	Сразу оттуда снова вниз начали [вдвоём] спускаться.
ПБ.9.70.	Выг'аёк г'иңқай этг'у ңывой чеймэвык то наңвон нымэйңыг'эв' то нымэлг'эв' валомык.	Потом храп ещё начал приближаться и начал сильнее и лучше слышаться.
ПБ.9.71.	Выг'аёк илгылқын қычволв'ынык наёг'ын.	Наконец поляны в зарослях кедрача достигли.
ПБ.9.72.	Илгылқын маччыкъёқэн, лыгугынунык котвалаң выг'аю то никмықинав' йыв'ив'.	Поляна очень просторная, в самой середине находятся травы и низкие ивовые кусты.
ПБ.9.73.	«Г'ам қыгит, в'уыччу еққэч-г'ам лыгэтаньо!»	«Смотри-ка, вот они точно самые что ни на есть иноплеменники!
ПБ.9.74.	Таньңо гаччыг'аллэнав' ңыянйив'эгыйңык.	Иноплеменники лежали у двух зарослей ивняка.
ПБ.9.75.	Камлэлың қычвов' то выг'аю.	Вокруг кедрачи и травы.
ПБ.9.76.	«Ңынвычгаё?» – пыңлой Опаль.	«Много?» – спросил Опаль.
ПБ.9.77.	«Мынынкамлилав'нав', – иви Мэңну, – этун, қуччев' уйңэ эйылқэткэ кэллаң, альваң еққэ наянг'ақалиңав'мык, тэқын в'элвымуй».	«Обойдём кругом их, – сказал Мэнну, – может, другие не спят, тогда вот напугают нас, словно мы [двое] вороны».
ПБ.9.78.	Наңвонав' йыкамлилавык қычвогэңэпың.	Начали обходить кругом по зарослям кедрача.
ПБ.9.79.	Таньңо аманыңыта койылқаллаң, тэқын қояв'.	Иноплеменники рядышком друг с другом спят, словно олени.
ПБ.9.80.	Лыгомьяңқал гэнуемкэв'линэв' то гантывалэнав' пойго.	С правой стороны собраны и поставлены копыя.

- ПБ.9.81. Еққэ ыйыту чоччото нэкулңыңнэв'. А луки как подголовники используют.
- ПБ.9.82. Лыляпылг'ыт қычвогэңыңжо кулляпңи йылқылг'этың. Дозорные [вдвоём] из кедрачей смотрят на спящих.
- ПБ.9.83. «Ток, инг'э мыныпңылатылқэв' мучгин тумгу!» – иви Опаль. «Ну, быстро оповестим наших товарищей!» – сказал Опаль.
- ПБ.9.84. «Гыммо мыпэлатьк, мынньюки этун эмъеенңэ якъяв'лаң, қиңы'ат наянмытколамык», – иви Мэңну то этг'у онмэтың йыгэли. «Я останусь, буду сторожить, вдруг, пока будете добираться, проснутся, тогда поубивают нас», – сказал Мэңну и дальше вглубь [кедрача] залез.
- ПБ.9.85. Опаль валомэ то яқам г'эқэви эчатэтың, пыче апақал'ыг'ията выг'аёк амкыччальпа, тэқын тамъёңжой коқэг'авың. Опаль послушался и сразу отправился к отряду, сначала ползком, затем только бегом, как будто хитрый олень убегает.
- ПБ.9.86. «О-ок!» – қытав'ут таньңытан мэлг'эмйийи қонма, то вэтга камлэлың лыляпи, тэқын в'эньқоячгын кокмэңыэнаейың. «О-ок!» – вдруг иноплеменник сильно потянулся, вставая, и сразу вокруг посмотрел, словно важенька ищет ребёнка.
- ПБ.9.87. Мэңнунэк лэв'ыт этг'у ночальқэтың малынтымлав'нэн, қонпың лыляпма таньңэтың. Мэңну голову ещё [сильней] к земле прижал, всё время глядя на иноплеменника.
- ПБ.9.88. Ив'ылг'иңылг'ын то кычв'ыю гаталаталлинав', тэқын ңавычңэнав', г'атав' явалыңжо. Длинноносый и волосы заплетены, словно женские, но сзади.
- ПБ.9.89. Лыг'улқыл нытуйқин, ынав'ут кытвыль галаг'укалилин. Лицо молодое, ещё и тому же татуированное.
- ПБ.9.90. Лылат, тэқын вылқыт, инеч луқинэт. Глаза, словно пара углей, настолько чёрные.
- ПБ.9.91. Кояваңнэн туйчывэйыт, қонайтэ гақайкыв'в'аллэнат, еққэ нытуйқинэт. Носит новые замшевые летние торбаса, штаны немного пересохшие, но новые.
- ПБ.9.92. Пэңкэн койылтэлытваң нучельқык, гамалкылл'ыляллэн то гэмъеллин, тэқын эчгилг'эткин виг'ылг'ыпэңкэн. Шапка лежит на земле, красиво расшитая бисером и украшенная, словно настоящая погребальная шапка.
- ПБ.9.93. Йычичг'эннин Мэңнунэк ыннин г'уемтэв'илг'ын, титэ ынкайтың тылий, то мэллюлэқ лыляпи. Рассмотрел Мэңну этого человека, когда [тот] к нему обернулся и долго смотрел.
- ПБ.9.94. Қэтэв' лыговылтықычволв'ынык Мэңну копэқытваң, эмг'у-қун уйңэ иналкылка итти. Хорошо, что в очень густых зарослях кедрача Мэңну спрятался, поэтому [тот] не заметил [его].
- ПБ.9.95. Лыляпг'анқавык, яқам гымлэ аччыг'атэ то амъятваңа тэқын виг'ылг'у ныг'эли. Закончив смотреть, сразу снова лёг и вскоре словно умершим стал.
- ПБ.9.96. «Ына, миңкые мыччентыңнэв' ыйытылг'у, еққэ ыччу ымпаёч муйкэкинэк... «Эх, как поступим с лучниками, а ведь их больше нас...
- ПБ.9.97. Миңкые-қа нэйылқэннэв' ныктыг'ав', тит анкумңавымчыка мынг'ынмыйвынав', тэқын г'ытг'у», – кучечкэюңың Мэңну. Как бы заснули [иноплеменники] покрепче, чтобы без криков мы поубивали бы их, словно собак», –

- ПБ.9.98. Ынык лыгучеймык ыннэн куйылқылыг'этың таньнытан, йикыйңын гэмэлынв'энэллин, тыттэль унмык кыг'иңқайчийың, аму, в'утқэн ынно наваломын Мэңнуйык, никмықин, тэқын чав'чываэччатэн Котав'.
- ПБ.9.99. «Г'ик! Игыньңинийги, алваң итылг'ыги.
- ПБ.9.100. Гыччи кыг'иңқаятың, йываломаннав' г'эқэлг'у.
- ПБ.9.101. Гынкэқйит ымың, гаймат, явэг'ытқолаң тумгу гынин.
- ПБ.9.102. Ван мойкың альваң игыньңинив' ныг'итикынинэв' г'эқэлг'у, тит мыналкылнав', миңкы ыччу котвалаң, то қонпың ыкэқйит мыччаймайтылайкэ, еқжэ ыччу қонпың явэг'ылайкэ», – ңывой чечкэюңкы Мэңну, лыляпма йылқылыг'этың.
- ПБ.9.103. Г'энқэви чечкэюңкы, мыев' гынунык йылқылыг'ын таньнытан ңывачий, пыкавэ лыляпык, мыев' лылат йықита ганнымаллэнат, тэқын нанқықаююнат.
- ПБ.9.104. Вагалэ, ңывонэн йықыттак лылат.
- ПБ.9.105. Киткит йықытванин, қутти то ңывой камлэлың лэйвытқук йылқылыг'ык.
- ПБ.9.106. Аму, еқин ив'нин малета – пыкав'нэн валомык Мэңнунэк.
- ПБ.9.107. Выг'аёк гымлэ панэнаң тылэй таньнытан то яқам аччыг'атэ.
- ПБ.9.108. Тийкытий ңывой лыготг'ыловэтгэтың тилик.
- ПБ.9.109. «Кояқлаң юлэқ кэллаң гымнин тумгу?» – в'иньвэ эвың Мэңну овэкэң.
- подумал Мэнну.  
От него совсем близко один спит иноплеменник, рот широко открыт, очень сильно храпит, наверно, чуть раньше, видимо, его слышали Мэнну [с товарищем], низкий, словно из чавчувенского отряда Котав.  
«То-то же! Вот ты какой, неправильно поступающий. Ты храпишь, ты [помог] слышать врагов.  
Из-за тебя все, может, поумирают товарищи твои.  
Для нас-то хорошо, такими пусть будут враги, чтобы мы узнавали, где они находятся, и всегда из-за них будем спасаться, а они всегда будут погибать», – начал думать Мэнну, глядя на спящего.  
«Перестал думать, потому что в центре спящий иноплеменник очнулся, не смог глядеть, потому что глаза гноем закрыты, словно [глаза] внутриутробного оленёнка. Сел, начал протирать от гноя глаза.  
Как только протёр от гноя, встал и начал вокруг ходить спящих. Кажется, что-то сказал тихонько – не смог расслышать Мэнну.  
Наконец снова к прежнему [месту] пошёл иноплеменник и сразу лёг.  
Солнце начало к середине дня проходить.  
«Что же так долго делают мои товарищи?» – тихонько сказал Мэнну себе.

### 10. «Кыңэв'чит»

- ПБ.10.1. «Тэқын кояллаң?..
- ПБ.10.2. Мэткэ кытэга нэкунилуңын қычвов'?...» – ңывой паломтэлык Мэңну, апақал'ыма то лыляпма йылқылыг'этың.
- ПБ.10.3. Эмнун ңывачылг'аллай йылқылыг'у, эейвэқ яқам гымлэ каччыг'аллаң.
- ПБ.10.4. Титэ коңвачылаң, уйңэ ынқо элқуткэ, ятан лэв'ту нэкуллықутэньңынэв' то

### 10. «Сражение»

- «Как будто идут?..
- Или ветром шевелит кедрачи?...» – начал слушать Мэнну, лёжа на животе и глядя на спящего.  
Постоянно пробуждались спящие, однако сразу снова ложились.  
Когда пробуждались, [с мест] не вставали, только головы

ПБ.10.5.	гымлэ нэкуччилһынэв'. В'утқэкин йылқылг'ын то унмык г'инқаятылг'ын еппы панэначг'энаң котваң: йикыйһын гэмэлынв'эңэллин, гыткат амгалһыл гэллинэнт, мынғыт гэмэлынг'эмийев'линэнт.	поднимают и снова опускают. Давешний спящий и сильно храпящий ещё по-прежнему пребывал [в той же позе]: рот широко открыт, ноги в разные стороны раздвинуты, руки раскинуты.
ПБ.10.6	Кытав'ут Мэңнунэк һывонэн валомык мэлл'ымэлг'эв' пычгычгын то иналкыли: ыно ынин тумгу кояллаң	Вдруг Мэнну начал слышать чуть лучше шорох и догадался: это его товарищи идут.
ПБ.10.7.	«Эчгив'ут-қун кытав'ут эмэлылқуткэ ныг'иннэв'...»	«Только бы [враги] вдруг не вскочили бы...»
ПБ.10.8.	«Җойың инг'э!» – валомнэн лыгичеймык в'аняв'.	«Сюда быстрее!» – услышал совсем близко слова.
ПБ.10.9.	«Эпычгычгычийкэ қэллайкынэтык!» – гымлэ һаен кумһыкум.	«Не шумите!» – снова тот же голос.
ПБ.10.10.	Кытав'ут лыг'унин: ынык маллявалыңқал қапақалытваң иччет, гамалчоччымав'лэнав'.	Вдруг увидел: от него немного сзади расположился лёжа на животе отряд, совсем приготовились [к нападению].
ПБ.10.11.	То ынкатайнык аһыһыта апақале Ёлтыгыйһын.	И с ним рядом лёг на живот Ёлтыгыйһын.
ПБ.10.12	«Койылқаллаң ныктыг'ав'?» – пыңлоу Ёлтыгыйһын.	«Спят крепко?» – спросил Ёлтыгыйһын.
ПБ.10.13.	«Җок, тэқын қэтытымьэв'», – иви Мэңну.	«Да уж, словно мёрзлые туши», – сказал Мэнну.
ПБ.10.14.	«Пойго ыныччу гантываллэнав'», – гымлэ иви ынно.	«Копья вон они поставлены», – снова сказал он.
ПБ.10.15.	«Мэңну, – иви Ёлтыгыйһын гайқылылапылг'ата лылайтың кымэһынаң, – гынан қэкмит мынғыткэн тумгу то малета қынмылагыткы ныктыг'ав' йылқылг'у.	«Мэнну, – сказал Ёлтыгыйһын глядя в глаза сыну, – ты возьми десять товарищей и тихо убейте крепко спящих.
ПБ.10.16.	То экилу алкылык, гакомһылқэв'лата, – ымың мыччапэнн'ылаң.	А если узнают, крикнете, – все бросимся.
ПБ.10.17.	Җуччев' ымың тумгу в'утку гымык япэлалаң.	Остальные все товарищи здесь со мною останутся.
ПБ.10.18.	Эчги-в'ут пойго қыннелпаллагыткы яһотың, амъяһвоһа танһычетык...	Только вот копья спрячьте сначала, только перед началом сражения...
ПБ.10.19.	Гыччи, һэвытқэт, этг'у қайпачетың қыпиқылқив'...	Ты, жена, ещё подальше спрячься...
ПБ.10.20.	Ток, һэяң, қымыһыпилақытуо, нымэлг'эв'...	Ну, ладно, ребяташки, ничего...
ПБ.10.21.	Гаймат, қыйым этг'у қэналыг'олатык».	Может, никогда больше не увидите меня».
ПБ.10.22.	Гымлэ мэллюлэқ лылапи лылайтың кымэһынаң.	Снова очень долго смотрел в глаза сыну.
ПБ.10.23.	«Ток, һэяң, қыһво...»	«Ну, ладно, начинай...»
ПБ.10.24.	Ёлтыгыйһын ынки пэлатэ то ынин тумгу һыяқмыллыһычгая, һыяқмыллыһыңқав' – ёчгыҖотава'.	Ёлтыгыйһын тут остался и его товарищи вдевятером, девятый – озорной Котава.

ПБ.10.25.	Мэннунэк Һывонэн йыкав'ъявык йылқылг'у.	Мэнну начал обходить спящих.
ПБ.10.26.	Җычвомкың тылэй гэйҗыиччетэ, миңкатайнык ганпылинав'пойго, то маңэнқал мыкъян таньҗыэччат куйылқэтың.	К зарослям кедрача дошёл с отрядом, возле которых воткнуты копьа, и с какой стороны большая часть отряда иноплеменников спит.
ПБ.10.27.	Кытав'ут Мэнну то ынин җайтакалңыт – Опаль, Җэчг'а – Һыволай пойгың чеймэвык.	Вдруг Мэнну и его два брата – Опаль, Кэчъя – начали к копьам приближаться.
ПБ.10.28.	Җуччев'яқам-г'ат малчоччымав'лай, тит, этун иналкыллыг'у йылқылг'у амылқайнавың.	Другие сразу же хорошо приготовились, чтобы, если догадаются спящие, перестрелять.
ПБ.10.29.	«Э-э!» – җымэк малкумҗати таньҗытан, титэ Һывачий то Һывонэн лэв'ыт йыллықутэтык.	«Э-э!» – едва воскликнул иноплеменник, когда пробудился и начал голову поднимать.
ПБ.10.30.	Ээйвэқ Һыячгайляҗа нэныв'йитвэтын, – җутинынэк пилгыйитэ экминнин, Һыеқэв'кинэтэ – йикыйҗыета, Һыёқав'кэната – лиңлиңкы тынпонэн пойга, то ватқылг'ынак мынгыета экминнин, гымлэ яччыг'ав'нэн.	Однако четверо заставили его замолчать, – один из них за горло его схватил, второй – за рот, третий – в сердце воткнул копьё, а последний за руки взял, снова положил.
ПБ.10.31.	В'уткэкин г'иңҗаятылг'ын г'опта ыньҗыг'ан нанмын.	Давешнего храпящего тоже так убили.
ПБ.10.32.	Пойго ымың нэмэлыннилпэннэв'җычволв'ынык.	Копья хорошо спрятали в зарослях кедрача.
ПБ.10.33.	Яқам-г'ат җычволв'ынкэн то тынупкин илгылқыпилль намалынкамлилавын, тэҗын лықлэңкы ялгытқояв' нэкэкминьҗынэв' яваёно ялгытык.	Сразу же в заросшую кедрачами и сопочную полянку плотно окружили, словно зимой ездовых оленей при ловле для использования при кочёвке.
ПБ.10.34.	Җыёқав'кэн йылқылг'ын җычвотайнык ятан намалынг'иңҗаявын, малтынпок то мэлпилгычвик.	Третий спящий рядом с кедрачами лишь сильно всхрапнул, [когда] с резко проткнули и резко перерезали горло.
ПБ.10.35.	Ымың иччет тэҗын ючгав'г'ытг'ын, лылав' тэҗын лыляпычг'у, лыг'улқылы ныг'аллай понтано.	Весь отряд словно бешеный пёс, глаза словно звёзды, лица стали [красными, как] печень.
ПБ.10.36.	Г'оптылыг'ын иччет ков'алэлҗатың – миңкые Һыячгайляҗа эмынненютэ наконмыңнав' йылқылг'у.	Оставшийся отряд наблюдает, как [те] вчетвером по одному убивают спящих.
ПБ.10.37.	«О-о-ок!» – кытав'ут кумҗылқиви Һывачылыг'ын, еқэ Һанко напэнн'ын, нэкупилгычвиңын.	«О-о-ок!» – вдруг крикнул очнувшийся, сразу тогда бросились на него, горло перерезают.
ПБ.10.38.	«О-о-ок!» – гымлэ кумҗылқиви.	«О-о-ок!» – снова крикнул [другой иноплеменник].
ПБ.10.39.	Кытав'ут җуччев' йылқылг'у коңволаң Һывачык.	Вдруг другие спящие начали пробуждаться.
ПБ.10.40.	Җуччев'яқам малылқоллай.	Другие сразу резко повставали.
ПБ.10.41.	«В'-в'-в'-в'!» – җычволв'ын пычгычгылқиви.	«У-у-у-у!» – заросль кедрача зашумела.

- ПБ.10.42. Уқэнчи Ёлтыгыйныңэвытқэтэ  
кунилуйвыңнин қычволв'ынык, тэқын  
мэйңыиччетнеқу гақыччальпылэн то  
куқвылтэтың қычволв'ынык.
- ПБ.10.43. Ёлтыгыйнын пэнне қотылг'ың таньңың.
- ПБ.10.44. «Пык!» – кыччелык қутылг'э  
мэллинин, яқам мақым явалэтың  
тыгайтатэ, мыев' йиннин  
лыгопылв'ынтыгыйңык.
- ПБ.10.45. Таньңытан г'ақалиңави, гынтэви  
қычволв'ынэтың.
- ПБ.10.46. Ҳанко тынпота нэнтын.
- ПБ.10.47. Ҳынвық таньңо нанмытконав'.
- ПБ.10.48. Мэнну Ёлтыгыйныңак мальмыяңқал  
куйинн'ыңылг'атың.
- ПБ.10.49. Мэнну ыччи таньңытан эйыткэ  
гэнг'эллинэт, увикит пилгыйитэ  
нэкуекминьңыңнэт.
- ПБ.10.50. Қые, Мэнну нэнпыңын!
- ПБ.10.51. Кытав'ут таньңытан ңыетэ  
пытқэти то инг'э аччыг'атэ  
ночальқэтың.
- ПБ.10.52. Мэннунэк гытқалңын экминнин  
чининкин.
- ПБ.10.53. Гытқаңқо муллымул  
купыльг'ыльг'этың.
- ПБ.10.54. Игумави ңанко аньңыта таньңык.
- ПБ.10.55. «Ко-о! Ко-о!» – мэки-аму  
кэңилгыйчийың, тэқын милют  
атқатылг'ын.
- ПБ.10.56. Кытав'ут Ёлтыгыйныңак  
йыллықутэннин гычголайтың ыйыт то  
г'иньңати вэг'ыльг'ытаньңэтың аньңыта.
- ПБ.10.57. Қычвотайнык таньңытан  
туйыксьевыльг'ын, уйңэ  
уммитг'акылг'ын гилив' кулңыңнин  
Қотавынак пойга.
- ПБ.10.58. Томгычгын таньңытан тэқын ёчгав'ьяёл  
гэччылин.
- ПБ.10.59. «Чывык!» – малтынпонэн Қотавынак.
- ПБ.10.60. Малытгайтатэ таньңытан йымайтэтың.
- ПБ.10.61. «Кэнанмың!
- ПБ.10.62. Қэнав'энняллатык!» – кытав'ут  
кумңылқиви Қотав'.
- ПБ.10.63. Ков'наңнэн таньңа пойгын, мэңинэтэ  
гилив' Қотавынак кулңыңнин.
- Дождевик Ёлтыгыйнынова жена  
трясёт в зарослях кедрача, словно  
большой отрядище прибежал и  
теснится в зарослях кедрача.  
Ёлтыгыйнын бросился на  
вставшего иноплеменника.  
«Пык!» – в лоб вставшего точно  
попал, сразу стрела назад  
отскочила, потому что попала  
точно в железо.  
Иноплеменник испугался, убежал  
в заросли кедрача.  
Там заколот был.  
Многих иноплеменников  
поубивали.  
Мэнну от Ёлтыгыйнына немного  
правее борется.  
Мэнну и иноплеменник без луков  
[уже] стали, друг друга за горло  
стараются схватить.  
Эх, Мэнну свалили!  
Вдруг иноплеменник на колени  
грохнулся и сразу лёг на землю.  
Мэнну ногу схватил свою.  
Из ноги кровь течёт.  
Притих там рядом с  
иноплеменником.  
«Ко-о! Ко-о!» – кто-то вопит,  
словно заяц раненый.  
Вдруг Ёлтыгыйнын поднял вверх  
лук и упал с умершим  
иноплеменником рядом.  
Рядом с кедрачом на  
иноплеменника, только что  
проснувшегося, безоружного,  
Котав нападает с копьём.  
Бедняга иноплеменник словно  
бешенная лиса стал.  
«Чывык!» – резко воткнул [копьё]  
Котав.  
Резко отскочил иноплеменник,  
спасаясь.  
«Убивает меня!  
Помогите мне!» – вдруг  
вскрикнул Котав.  
Отбирает иноплеменник копьё, с  
которым напал Котав.

\*\*\*

\*\*\*

ПБ.10.64.	«Опаль!	«Опаль!
ПБ.10.65.	Гыммо!	Я [это]!
ПБ.10.66.	Кытыл!»	Не надо!»
ПБ.10.67	«Э!	«Ой!
ПБ.10.68.	Җиңын, гыччи!	Оказывается, ты!
ПБ.10.69.	Тыкивың, таньрытан!» – иви Опаль.	Я подумал, иноплеменник!» – сказал Опаль.
ПБ.10.70.	Янот Опалынак Җэчгылҗот кулҗэйнэв'ңынин.	Прежде Опаль в Кэчгылхота стрелял.
ПБ.10.71.	«Ток, мынв'иннетылҗив'!»	«Ну-ка, поможем!»
ПБ.10.72.	Җэчг'анак котынпойвыңнэн елқуньңылг'ын таньрытан, кыг'аҗакумңычийың.	Кэчъя с силой прокалывает встающего иноплеменника, проклиная.
ПБ.10.73.	Выг'аёк нанҗык малтынпонэн, йив'ийив'ңыволай чепңытолг'атык.	Потом в живот резко заколол, кишки начали вылезать.
ПБ.10.74.	Тытгэль унмык г'аҗаткэлҗэвэ.	Очень сильно завоняло.
ПБ.10.75.	Җэчг'агытҗаңҗо муллымул кочепңытолг'атың: гыткак гэйиллин таньна, титэ һаен гаңволэн җутык, то җэтэв' уйңэ нымэлг'эв' лылат экъев'кэ, то г'аҗалэңав'ма янг'ав' эйиткэ йиннин.	Из ноги Кэчъя кровь вытекает: в ногу попал иноплеменник, когда тот начал вставать, и хорошо, что не совсем [его] глаза проснулись, и в страхе точно не попал.
ПБ.10.76.	Киткит нанҗык тынпонэн таньрытан, яҗам в'ытҗэви то виг'и вав'нэлочейма.	Как только в живот проткнул врага, [тот] сразу простонал и умер сильно корчась.
ПБ.10.77.	Җанҗо ынав'ут Җэчг'а пэнне в'эннятынвың В'ачақалг'ынаң, мэнин пойгычета китың.	Затем теперь Кэчъя бросился на помощь Вачакалыну, который копьём сражается.
ПБ.10.78.	Таньңэн г'опта котваң мынгык пойгын.	У врага тоже есть в руках копьё.
ПБ.10.79.	Аму, уйңэ ынан эччилкэ тумык омақаң.	Видимо, он не положил [копьё] вместе с товарищами.
ПБ.10.80.	Увикит актыка г'ынтынпонат нымэлг'эв'.	Друг друга не могут проткнуть точно.
ПБ.10.81.	Ятан накоҗочгыйвытқоңнав' кинуңватг'улу увикинэв'.	Только рвут мясо друг у друга.
ПБ.10.82.	Кытав'ут малытгайтатэ таньрытан җычволв'ынэтың то яҗам җэйпэчети һанко пойгыңынн'ылг'ын.	Вдруг отскочил иноплеменник в заросли кедрача и сразу скрылся там с копьём в руках.
ПБ.10.83.	В'ачақалг'ынак мэлылҗэйнэв'нин пойга – уйңэ эйиткэ.	Вачакалынын метнул копьё – не попал.
ПБ.10.84.	Таньрытан гынтэви, мыев' лыг'унин Җэчг'а тылэлг'ын.	Иноплеменник убежал, потому что увидел Кэчъя идущего.
ПБ.10.85.	«Мыныйкылэлг'этын!» – кумңылҗиви Җэчг'а.	«Будем преследовать его!» – крикнул Кэчъя.
ПБ.10.86.	«Еккин!	«Ни к чему!
ПБ.10.87.	Эв'ын-чам җычволв'ынык җыйым-эв'ын мынг'алапын.	Всё равно в зарослях кедрача уж точно не догоним.
ПБ.10.88.	Ампойга җэй ныгынтэвын, ныпңылатылҗэвын яялг'ың», – гайҗачачга иви В'ачақалг'ын.	Только [с одним] копьём хоть пусть бежит, расскажет домашним», – со смехом сказал Вачакалынын.
ПБ.10.89.	Укэнчи еппы купычгычгычийың.	Дождевик всё ещё сильно шумит.

ПБ.10.90.	Кытав'ут в'ыйитви укэнчи.	Вдруг затих дождевик.
ПБ.10.91.	«Ѓэчг'а! Ѓайтакалнын! Тыкэнг'элэтың, – еҗи в'ыйитви укэнчи?» – кумҗати Мэнну атҗатылг'ын гыткак онмэпың.	«Кэчъа! Брат! Тревожусь, – почему затих дождевик?» – воскликнул Мэнну, раненный в ногу глубоко.
ПБ.10.92.	«Инг'э җыёг'ы, этун алваң!»	«Быстро проведай, вдруг что-то не так!»
ПБ.10.93.	Яҗам Ѓэчг'а то Опаль кыччальпыгыг'э, миңкы ыллаг'а йыпычгычиев'нин укэнчи.	Сразу Кэчъа и Опаль побежали, где мать шумела дождевиком.
ПБ.10.94.	«Ыңи! Кудеҗнынин тынполг'ынак!»	«Оё-ёй! Что хочет сделать с ней проклятый!»
ПБ.10.95.	«Инг'э мынтынпочгатын тынполг'ын!»	«Быстро проткнём проклятого!»
ПБ.10.96.	«Ковэг'ычгатың, тынполг'эгэ!» – намалкумҗатын таньҗытан, титэ тынпомэч нэччын.	«Поддыхает, проклятый ты!» – заорали они иноплеменнику, когда на расстояние броска копья приблизились к нему.
ПБ.10.97.	Таньҗа чачамэ мачвэйпың гатынполэн то ночальҗэтың ганпылэн пойгын – кунулвыңнин, куг'этың, титэ евиҗ'ың чачамэ.	Иноплеменник старушку сквозь грудь проткнул и к земле прижал копьём – держит, ждёт, когда умрёт старушка.
ПБ.10.98.	Яҗам намалтынпон то гычголайтың нэмэлниңлын, г'эныко пытҗэти майңыҗычвок.	Сразу резко проткнули его и вверх резко подбросили, вон туда грохнулся в большой кедрач.
ПБ.10.99.	«Тыкувиҗ'ың...» – кытав'ут кумҗати чачамэ, титэ лыг'унин кымиңыт ынкатайнык вэллалг'ыт.	«Умираю...» – вдруг воскликнула старушка, когда увидела [двух] сыновей рядом с ней стоявших.
ПБ.10.100.	«Нытгымг'ав' гаяёнаньҗыңволата... гаяймайтыңволата...»	«Старательно пробуйте жить...»
ПБ.10.101.	Кытыл увикив' анынмы...» – пыкавэ ивык чачамэ, ээйвэҗ виг'и.	Никогда себя не давайте уби...» – не смогла сказать старушка, уже умерла.
ПБ.10.102.	Ынҗо гымлэ кыңав'четылг'этың пэнн'ыгыг'э.	Оттуда снова к сражающимся бросились [два её сына].

### 11. «Тымылг'ыт»

ПБ.11.1.	«Мытэналвалло-о-о!» – кытав'ут гыноныңҗо кумҗылҗиви Ѓэчгылҗот.
ПБ.11.2.	Паёчатылг'о еппы кыюлг'аллыг'у таньҗо ңыволай гынтэвык җычвогэңэтың.
ПБ.11.3.	«Ток, ымың җыяллатык җойың!» – гынунык илгылҗык кумҗычийи Ѓэчгылҗот.
ПБ.11.4.	Пойгын кунниңнин.
ПБ.11.5.	«Ымоң?..»
ПБ.11.6.	Г'амынно Ёлтыгыйнын?..»
ПБ.11.7.	Г'амынно Мэнну?..»
ПБ.11.8.	Котав'?...»
ПБ.11.9.	Чачамэ?...»
ПБ.11.10.	«Инг'э мынэнаейнав'?»

### 11. «Убитые»

«Мы победили-и-и!» – вдруг из середины воскликнул Кэчгылхот.
Оставшиеся ещё в живых иноплеменники начали убегать под кедрачи.
«Ну, все идите сюда!» – в середине поляны кричал Кэчгылхот.
Копьё держит.
«Все-е?..»
А где Ёлтыгыйнын?..»
А где Мэнну?..»
Котав?
Старушка?..»
«Скорей найдём их?»

ПБ.11.11.	«Уныку ыммэ нанмын тынполг'ытаньжа», – иви Қэчг'а, эмҗолык, қымэк котэйҗатың.	«Вот тут маму убили проклятые иноплеменники», – сказал Кэчъя, страдая, чуть не плачет.
ПБ.11.12.	«Эв'ын мынэнаейнав' буччев' тумгу», – иви Қэчгылқот.	«Теперь найдём других товарищей», – сказал Кэчгылкот.
ПБ.11.13.	«В'ото Ёлтыгыйҗын!»	«Вот Ёлтыгыйнын!»
ПБ.11.14.	«Ына миңкые!	«Как же это!
ПБ.11.15.	Нанмын!»	Убили!»
ПБ.11.16.	Ёлтыгыйҗын нанкымг'ыливын: лылат уйҗэ эвыччеткэ, лылап'ёлгыҗо кочепҗытолг'атың ав'и то муллымул, ымың лэв'ыт ган'ымлечг'ав'лэн, тэҗын қаююн.	Ёлтыгыйнына переревернули: глаз не было видно, из глазниц вытекает мозг и кровь, вся голова раздроблена, словно у оленёнка.
ПБ.11.17.	«Лылак гэйиллин, эмг'у-қун ганмылэн...»	«В глаз попали, поэтому и убили...»
ПБ.11.18.	Ынно тыттэль гилгэллин, мыев'-аму муллымул ымың гачепҗытолэн.	Он очень побелел, потому что кровь вся вытекла.
ПБ.11.19.	Ав'ьятг'улу лылаңжо гачепҗытолэнав', эмг'у-қун гэмгэынкы койылтэлытвалаң тэҗын гыгычгину.	Куски мозга из глаз вытекли, и везде лежали, словно рыбная мука.
ПБ.11.20.	Еққэ пылв'ынтылголго уйҗэ ақайынчимав'ка гэнтылинэв' мақмита.	Хотя железные доспехи не были даже чуть-чуть повреждены стрелами.
ПБ.11.21.	Малмыяңқал Мэңну койылтэлытван, унмык гатқаллэн.	Немного правее Мэнну лежал, сильно раненный.
ПБ.11.22.	Гыткакэноңэ лыгопаякак гатынполэн.	В плоть ноги в самую мышцу был проколот.
ПБ.11.23.	Қычвогэңкы койылтэлытван Қотав' тыттэль гигунав'лин.	Под кедрачами лежал Котав, совсем притихший.
ПБ.11.24.	Гытолҗэпың муллымул кочепҗытоң.	Сбоку кровь вытекает.
ПБ.11.25.	Лыг'улқыл ночальқэтың ганпылин.	Лицом в землю уткнул.
ПБ.11.26.	Ынкатайныкинав' выг'аю ымың ган'ымлечг'ав'лэнав', тэҗын нэлвылг'э.	Находящиеся рядом с ним травы все искрошены, словно табуном.
ПБ.11.27.	«Ганмылэн?..	«Убит?..
ПБ.11.28.	Томгычгын, тойг'оячекэчгын!»	Бедняга, молодой парнишка!»
ПБ.11.29.	«Пыче, явы!	«Погоди, стой!
ПБ.11.30.	Тэҗын в'ыеңтой!»	Как будто вздохнул!»
ПБ.11.31.	Наңвон йывэв'нилучкуйвык.	Начали его шевелить.
ПБ.11.32.	«Э-о-о!» – малькит эңилгэти Қотав'.	«Э-о-о!» – тихонько застонал Котав.
ПБ.11.33.	«Еппы ван куонэтың!» – гэйқыиғ'этэ иви В'ачақалг'ын.	«Пока ещё живёт!» – с радостью сказал Вачакальын.
ПБ.11.34.	Қотав' мэлвэв'нилуй.	Котав чуть шевельнулся.
ПБ.11.35.	«Қыгит, лылат йыв'эңннин», – иви Қэчгылқот.	«Смотри, глаза открыл», – сказал Кэчгылхот.
ПБ.11.36.	Қотав' лыляпи, тэҗын витку кукъевың, г'атав' лылат аммийину гэнг'эллинэт, тэҗын кыплог'ытг'энат, титэ кыплог'ытг'ын коңвоң эюк.	Котав посмотрел, словно только проснулся, но глаза в слёзах были, словно у пришибленной собаки, когда пришибленная собака начинает оживать.
ПБ.11.37.	«Амто, етти!	«Ну как, пришёл!
ПБ.11.38.	Ыяванҗо?» – пыңлой гайқачачга мэки	Издалека?» – спросил с улыбкой

- аму гынонэччатыңжо.
- ПБ.11.39. Ыотав' уйңэ эвэв'нилуке итти.
- ПБ.11.40. «Кояқлаңтык?» – кытав'ут пыңлоу Ыотав', то яқам гымлэ илгылқиви то ав'ъеңтомчыка.
- ПБ.11.41. Инг'э яқам гымлэ нывой лыляпык.
- ПБ.11.42. Ынно гатынполэн мачвэкэноңвак, қэтэв' уйңэ еққым онмэтың.
- ПБ.11.43. Г'атав' ымың мачвэкэноңэ гавэтголэн эмңут.
- ПБ.11.44. То еван гыткак гатқаллэн.
- ПБ.11.45. «Қэчгылқот, гыныкгытқаңжо тэқын муллымул?» – кытав'ут гайқыг'ақалиңава иви В'ачақалг'ын.
- ПБ.11.46. Гычголгытқаңжо Қэчгылқотынаңжо қэйл'ы кочепңытолг'атың муллымул, г'атав' ынан гылэвык уйңэ алкылка кунтыңнин.
- ПБ.11.47. Мыкъян иччет Ёлтыгыйңытайнык котвэллатваң.
- ПБ.11.48. Уйңэ ав'аняватка то эвэв'нилуке ымың кэллаң, мыев' унмык кэмңоллаң.
- ПБ.11.49. Выг'аёк Ёлтыгыйңынын нэвытқэт аньңыта наняччыг'авын қылаволык.
- ПБ.11.50. Ватқэнқал Мэңну аньпичитайнык койылтэлытваң, кэңилгычийың.
- кто-то из середины отряда.  
Котав, не шевелясь, был.  
«Что вы делаете?» – вдруг спросил Котав, и сразу снова побелел и бездыханным стал.  
Быстро сразу снова стал смотреть.  
Он проколот в мясо груди, хорошо, что не слишком глубоко.  
Но всё мясо груди пробито несколько раз.  
Да ещё в ногу ранен.  
«Кэчгылхот, из твоей ноги как будто кровь?» – вдруг с ужасом сказал Вачакалтын.  
Из верхней части ноги Кэчгылхота действительно течёт кровь, но он в горячности даже не заметил.  
Большая часть отряда около Ёлтыгыйнына стояла.  
Не разговаривая и не шевелясь, все были, потому что очень страдали.  
Затем Ёлтыгыйнына жену рядом положили с мужем.  
С другой стороны Мэңну рядом с отцом лежит, стонет.

## 12. «Ныкита»

- ПБ.12.1. Тымылг'ын Ёлтыгыйңын гэңэвэ то атқатылг'о йыння яйтэтың нэңг'эқэвэннэв'.
- ПБ.12.2. Камлэлың ыйык колалаң ыйытңынн'ылыг'у.
- ПБ.12.3. Яяң пыкэйляй.
- ПБ.12.4. «Ток, мыноелан милгын, тит навычңо ныеннэв', наплэв'ламык ыныпычг'э виг'ылыг'э», – иви Мэңну, атқытвама аньпичитайнык.
- ПБ.12.5. Кэңгутту нэйынгыеннэв' то вэтга нэмэлуйин милгын.
- ПБ.12.6. «Ына миңкые в'отқо мыччаёнаныңыволаң?» – эмңолык иви Опаль то лыг'улқыл йыпнин аньпэчемачвэң.
- ПБ.12.7. «Эньпичг'ыкэ ыно эчгыйкычымую», – иви ынык йымайтыңқал г'опта вагалытвалг'ын Қэчг'а.
- ПБ.12.8. «Э, қок лыгиқэйлэ, эейвэқ ынно пылыныпычг'ын, эв'ын янг'ав' кэньңывоң ымың еқык», – иви

## 12. «Ночью»

- Убитого Ёлтыгыйнына с женой и раненых держа на руках домой понесли.  
Вокруг них шли [люди], держащие луки.  
К жилищу подошли.  
«Ну, разожжём огонь, чтобы женщины пришли, [как] наказал нам старик-покойник», – сказал Мэңну, хромя рядом с отцом.  
Сухие дрова быстро принесли и сразу сильно разожгли огонь.  
«Как же мы с этих пор будем жить?» – страдая, сказал Опаль и лицо прижал к груди отца.  
«Без родителей как потерянные», – сказал позади него тоже сидящий Кэчба.  
«Да, уж это очень верно, ведь он был настоящий старейшина, и правильно поступал во всём», –

ПБ.12.9.	В'ачақалг'ын, элгытав'ма пойгын чининкин моллыңжо. Виг'ылг'ыт наняччыг'ав'нат яқам ыйыкёпъёлгык, титэ нэпыйын ычгин ёёна.	сказал Вачақалгын, отмывая копё от своей крови. [Обоих] умерших положили сразу на их ложе, когда сняли их полог.
ПБ.12.10.	Наняччыг'ав'нат ыннанайколак то нэнячг'энат яқам ыйыкинийитэ, мэңинэтэ еппы ыччи кыюлг'этык қонпың омақаң кэнэечг'эңвоңэ.	Обоих положили на одну шкуру и обоих укрыли прямо их же одеялом, которым ещё они оба при жизни всегда вместе укрывались.
ПБ.12.11.	Қэчг'а ңытой то ңывой лыляпык ңавычңыв'эңвэтың, маңэл ыччу яяллаң, мэңинеч нэелыг'уңын милгын.	Кэчъа вышел и начал смотреть на дорогу женщин, по которой они должны прийти, как только увидят огонь.
ПБ.12.12.	Уйңэ еппы ачепңытока кэллаң ңавычңо.	Ещё не появились женщины.
ПБ.12.13.	Еққэ тийкытий аятынмыль ныг'эли.	Однако солнце уже на закате было.
ПБ.12.14	Ятан тынуплав'тыткыно койыччаллаң тэйкытэйыңжо.	Только верхушки сопок краснели от солнца.
ПБ.12.15.	Г'иг'ын гамалл'ыччылқэв'лэн.	Небо сильно покраснело.
ПБ.12.16.	Уйңэ-йин миңкы эвыччеткэ г'ычг'ыпиль.	Нигде не видно ни облачка.
ПБ.12.17.	Ңайңынон тыттэль нэнанэмјолав'г'ав' то нэнанпав'ъяқыг'ав' гэнг'эллин.	На улице очень грустно и очень тоскливо стала.
ПБ.12.18.	«Тэқын маляйговэкэн г'ыль'ый», – в'иньвэ иви овэкэң Қэчг'а то яқам апақалэ ночальқэтың.	«Словно недавний день», – сказал про себя Кэчъа и сразу лёг животом на землю.
ПБ.12.19.	«Яво, қэв'в'атаньңытоё!..»	«Погодите, вы проклятые иноплеменники!..»
ПБ.12.20.	Ңэяң-қок, мыев' миңкые, в'алқун ыччу қымэк ымың мытынмытконав', – янот малңотавэ, то еққэ увик ңывонэн янңотыңтояв'ңык.	Ладно уж, что поделать, зато их чуть ли не всех поубивали», – сначала он сильно рассердился, а потом себя начал успокаивать.
ПБ.12.21.	«Ныеңын, наплынмын, эв'ын-чам қыйым-г'эв' гымлэ, еққым г'эқэюнэтык нылқутын...»	«Что ж с ним, убит [он], всё равно снова, как сильно ни горюю, не встанет он...»
ПБ.12.22.	«И, қок аму палля ымың йымайтылай г'оляпэляқо!» – валомнэн лыгичеймык ңавычңэн в'аняв', тыттэль нымийкуг'эв' ивылг'ын.	«Да, кажется, всё же все спаслись мужички!» – услышал совсем близко женское слово, очень тихо сказанное.
ПБ.12.23.	Қэчг'а қутти, лэв'ыт йыв'ылқэв'нин то ңывой ңавычңэтың пыкэйлыг'ың лыляпык.	Кэчъа встал, голову опустил и начал на женщин подходящих смотреть.
ПБ.12.24.	Ңавычңо яқам нывэллай.	Женщины сразу остановились.
ПБ.12.25.	Элгылқэв'лай, тэқын илгыуйилгу ныг'аллай.	Побледнели, словно белая береста стали.
ПБ.12.26.	Қутинычгин йикыйңо ганв'аңқаяв'линав'.	У некоторых [даже ] рты [от напряжения] открыты.
ПБ.12.27.	«Қоқ, қыяллайкынэтык, – малета ив'нин Қэчг'анак. –»	«Ну же, подходите, – тихо сказал Кэчъа.
ПБ.12.28.	Г'оляв'-ван ымың йымайтылай.	Мужчины-то все спаслись.
ПБ.12.29.	Г'атав' ыньпычг'ыт ымың уйңэ	Только стариков всех не стало

	ныг'элгыг'и.	[обоих].
ПБ.12.30.	То еван гымнин ынинэлг'ын то Ҷотав' унмык натқаннат».	И ещё моего старшего брата и Котава сильно ранили».
ПБ.12.31.	Ҷавычнэнав' лыг'улқылу тэқын қайыплэпав'лай, еққэ панэначг'энаң котвалаң.	Женские лица словно немножко стали получше, хотя по-прежнему были [напряжёнными].
ПБ.12.32.	«В'алқун ыччу мытынмыткойвынав'!	«Хоть мы их [врагов] поубивали!
ПБ.12.33.	Ятан, аму, мыллыңычгаё гынтав'лай.	Только, наверное, пятеро убежали.
ПБ.12.34.	Ымың ыйытмақмив' то пойго мытэкминнэв'».	Все [их] стрелы и копья мы взяли»
ПБ.12.35.	«В'алқон-қок! Ыччочагто тынполг'о!» – қоньқомңатың чыг'эйычгэю Ҷавычңо эллай то, қоянолвылг'о кымиңинав', чаймав'лай яяң, нэччилнэв' қояв' ңалвылг'этың.	«Хорошо как! Дрянные они, проклятые!» – в один голос воскликнули несколько женщин и, удерживающие [под уздцы] оленей детей, приблизились к дому, отпустили оленей в табун.
ПБ.12.36.	«Ныеқын, в'алқун туйыққайтумга навэеңлатык», – аму яңҶавычңын иви ялқэв'ма то мээтванэн мэев' чепңытолг'о.	«Что ж делать, хоть ваши родные защитили вас», – какая-то женщина сказала, входя, и вытерла слёзы выступившие.
ПБ.12.37.	«Палля инг'э емэлэвың», – иви қылаволың ңэвытқэт Мэңнунин – Ҷэв'ьейтэл.	«Всё же быстрее поправится», – сказала мужу жена у Мэнну – Нэв'ьейтэл.
ПБ.12.38.	«Мэткэ-ван виг'ылыгулгу ычгин котвалаң?» – пыңлоу Мэңну ңавытқатың.	«Есть ли у них погребальные одежды?» – спросил Мэнну у жены.
ПБ.12.39.	«Котвалаң аму инэңэк.	«Находятся, наверно, на грузовых нартах.
ПБ.12.40.	Ыно-г'ат мыччайтолқэв'ңынав'», – иви Лавыля то яқам гантыётомга ңытойтың г'эқэв'гыг'и.	Вот сейчас вытащим их», – сказала Лавыля и сразу с невесткой к выходу отправились.
ПБ.12.41.	«Ҷэчг'а, қынмылагыткы вэчогыйңычымңа ныкилг'аткин», – иви Мэңну.	«Кэчъа, забейте клеймёного холощёного быка для ночи», – сказал Мэнну.
ПБ.12.42.	Яқам ңыёчгаё чав'атакмэллай то ңалвылг'этың г'ақав'лай.	Сразу трое взяли арканы и в табун отправились.
ПБ.12.43.	Ҷэллы инг'э нэетын, чеймык валг'ын, то нэллэн эгомавынвың.	Табун быстро пригнали, рядом находящийся, и отвели его на пастбище.
ПБ.12.44.	Найыңгынмын ачг'ычымңаяңо.	Быстро убили жирного большого холощёного быка.
ПБ.12.45.	Ҷавычңо тылалай, наңвон йыв'эньңык.	Женщины подошли, начали его разделывать.
ПБ.12.46.	Йыв'эньңыг'эңқэвык, нанатвын то ымың маллянво наюпнав' ёлг'ыёно.	Закончив разделывать, внесли его и все лучшие куски мяса насадили [для запекания] про запас.
ПБ.12.47.	Нанатвынав' виг'ылыгулгу.	Внесли погребальные одежды.
ПБ.12.48.	Ёлтыгыйңынын ичг'ын гапылв'ынталлэн мачвэк, гачыңқал гэннилин мақмэёчгын, то мақмэёчгэтың аныңқоңқал гэннилин в'ыв'ытг'ол то	Ёлтыгыйнына кухлянка покрыта железом на груди, слева пришит колчан, в колчане с внутренней стороны пришит кусок камня и

	пылв'ынтыг'ол милгэткин.	кусок железа для разжигания огня.
ПБ.12.49.	Гычголаңқал мақмәэчгык ганыв'в'аллэн оелгықамаңа ив'в'ичикин то ыпав'кэн.	Выше колчана прикреплена берестяная мисочка для питья и бульона.
ПБ.12.50.	Лымгылым гамалымйиллин то пылакыт.	Капюшон очень украшен и торбаза.
ПБ.12.51.	Ынықұэвытқэтин ичг'ын унмык г'опта гэмьеллин, г'атав' һанэнын ымың янотыңқал гайыг'илгынпылин, то ичг'ык омақаң гэччиллинэв' энанватэнаң гайқав'тата, в'ив'и тыттэль митг'айин, мыеёлқыл то мыйитинаңу.	Его жены кухлянка сильно тоже украшена, но у неё вся передняя сторона украшена “лунами”, а с кухлянкой вместе положены инструмент для выделки шкур с кремниевым скребком, доска для выделки шкур очень красивая, мешочек для украшений и орудия для вышивки.
ПБ.12.52.	Мыллыңычгаё г'ақав'лай һалвылг'этың йыёнвың гэйқыйтэ.	Пятеро отправились в табун сторожить с луками.
ПБ.12.53.	Ңыечгэйи қонпың як малыяваң тылэгыг'и паломтэлынвың г'опта ныкиняқу.	Двое всё время от дома довольно далеко пошли вдвоём слушать тоже всю ночь.
ПБ.12.54.	Ымың қуччев' кытгэмычг'о г'оляв' то атқатылг'о паёчаллай як ныкэлг'атынвың виг'ылг'ык.	Все другие здоровые мужчины и раненые остались дома, чтобы провести ночь с умершими.
ПБ.12.55.	Нэйынгытэйкынэт уққалтыт.	Быстро сделали пару деревянных колец для игры.
ПБ.12.56.	Ңыволай уйичвэтык.	Начали играть.
ПБ.12.57.	«Гымлэ-нэм тылвыгэ!» – ив'нин тойляңэта Қэчг'а.	«Опять же я победила тебя!» – сказала молодая девушка [кому?] Кэчъэ.
ПБ.12.58.	Ынэнляңэн, лыг'олқылэпың гитэк, анам, һыёқмыллыңэн паёл гэвэгыйңо.	Этой девушке, [если] по лицу смотреть, наверно, восемнадцать лет.
ПБ.12.59.	Котвагалытваң гыткаңқал виг'ылг'ык то куйичвэлг'этың ыччи Қэчг'а.	[Она] сидит у ног умерших и играет с Кэчъа.
ПБ.12.60.	Кояваңнэн ынан тойвылыгыичг'ын.	Носит она новую тонкую кухлянку.
ПБ.12.61.	Кычв'ыю нымэлг'эв' гамалкйиталаллинав'.	Волосы хорошо красиво заплетены.
ПБ.12.62.	Тыттэль нықинмақин то нымитг'ақин ляңэ.	Очень стройная и красивая девушка.
ПБ.12.63.	Малмыаңқал ыйык коққалтытқолаң һыячгаё.	Чуть справа от неё играют в игру с деревянными кольцами четверо.
ПБ.12.64.	Мэңну гэңвэ когыньмыйычг'аньңэ.	Мэңну с женой [тоже] участвуют оба.
ПБ.12.65.	«Ңыёқав' тыкышлон, тынэв'ьетын, тынкэнгэвын, вылқу тыччын...» – кэнайылһатың эналватылг'ын В'ачақалг'ынын һэвытқэт оққалтыткома.	«Третий раз убила, накормила, сожгла, углём сделала...» – считает побеждающая жена у Вачакалына, играя с деревянными кольцами.
ПБ.12.66.	Мэңинеч койпыңнэн уққалтын, миңкые-һын кунг'эқэюнэв'һынин тумгыт.	Как только вдевает [ловя] деревянное кольцо, так как-то

ПБ.12.67.	Юпйычг'ыкинуував' ынки гантываллэнав'.	расстраивает товарищей. Запечённое мясо здесь поставлено.
ПБ.12.68.	Мэки когайматың эв'йик, яқам куйынгызэв'йиң.	Кто желает поест, сразу быстро кушает.
ПБ.12.69.	Уйңэ мэки эйылқэткэ китың, ымың коечвылг'аллаң.	Никто не спит, все играют.
ПБ.12.70.	В'ача һавычһо гайқыэльг'ата коңволаң в'анн'ычголг'атык, йинн'ыңылг'атык, тэқын қайыкмиңу.	Иногда женщины с девушками начинают возиться, бороться, словно дети.
ПБ.12.71.	Қотав' пыче ков'алэлһатың енн'ыңылг'ың, выг'аёк һывой елқуньһык, тит г'опта ныңвон уйичвэтык.	Котав сначала только наблюдал за борющимися, потом начал пробовать вставать, чтобы тоже начать играть.
ПБ.12.72.	Эейвэқ пыкавэ, мачвэлһын унмык кутг'ылың, тэқын в'алата накотынпоңын.	Однако не смог, грудь сильно болит, словно ножом протыкают.
ПБ.12.73.	«Еққэ-қун, еккин-аму в'утқэн тыңвон гилив' лыңкы йылқылг'ын таньһытан, қиньг'ат энатқатычгатэ қаңһейпылг'ынак.	«Ну что же это, зачем же давеча я начал нападать на спящего иноплеменника, из-за этого ранил меня дрянной.
ПБ.12.74.	Гилив' эччыкэ-қун, қыём ныг'энатқатын, то гыммо г'опта в'ото- г'ат тыг'уйичвэтики тумык омакаң.	Не напал бы тогда, не ранил бы меня, и я тоже так же играл бы с товарищами вместе.
ПБ.12.75.	Һэяң ныеқын, альваң тумгу ев'лайкын: “Қотав' лыгэтаньһычетг'оямтав'элг'ын”.	Ладно, что поделаешь, зато товарищи скажут: “Котав настоящий воин”.
ПБ.12.76.	Қок, эв'ын-г'ат тыкуойичвэньһың», – кучечкэюңың Қотав', мыев' кулэг'уунин тумгу йинн'ыңылг'атылг'у.	Ох, всё же так хочу поиграть», – думает Котав, потому что видит товарищей борющихся.
ПБ.12.77.	Еққэ уйңэ нымэйһыг'эв' акумһатка то ачачгатка кэллаң.	Однако сильно не шумели и не смеялись.
ПБ.12.78.	Выг'аёк Қотав' в'алэлһама йылқэти.	Потом Котав, наблюдая, уснул.
ПБ.13.0.	<b>13. «Энанкангав'гыйһын»</b>	<b>13. «Сожжение»</b>
ПБ.13.1.	Қонпың чепһытотэйкытэй гымлэ һывой чепһыток.	[Как] всегда восходящее солнце снова начало показываться.
ПБ.13.2.	Гымлэ һывонэн йичепһытовык пав'ьяқ то эмһол.	Опять начинает появляться грусть и тоска.
ПБ.13.3.	Гымлэ уйңэ миңкы эвыччеткэ г'ычг'у.	Снова нигде не было видно ни облака.
ПБ.13.4.	Яллай һэлвылг'ылг'у то яяннюлг'ыт.	Пришли пастухи и оба сторожащих жилище.
ПБ.13.5.	Ав'һелай то ыпав'лай ымың.	Поели и покушали кровяной суп все.
ПБ.13.6.	«Ток, ынав'ут уйильқын мыныңволан йычоччымавык».	«Ну, теперь костёр начнём готовить».
ПБ.13.7.	«Қэчг'а, точгынан қакмэллагыткы һыччеқ явақоят, ыйкың йылэйвылқыллыг'у», – иви Мэңһу.	«Кэчһа, ты возьми двух ездовых оленей, для них [для умерших] проводников», – сказал Мэңһу.

ПБ.13.8.	Яқам-г'ат қычвооттэн наңвон тэйкык уйильқынеқу тынуптайнык яяңо чеймык.	Сразу же из стволов кедрача начали делать большой костёр рядом с сопкой от жилища близко.
ПБ.13.9.	Ҳавычҗа нэнтэңэтэв'нэт ымың.	Женщины надели все [одежды на умерших].
ПБ.13.10.	«Г'ат эчги-в'ут қымалытватык мойкың.	«Ну теперь уж хорошо относитесь к нам.
ПБ.13.11.	Қыгит-қун, чинин наколаг'оламык», – иви вэг'ылг'ың Мэңну.	Поглядите, сами вы видите нас», – сказал умершим Мэнну.
ПБ.13.12.	«Қыв'иннетикынитык мойкың, этун титэ таньҗа ёг'ык, тит қонпың ыччу мынылвэқынав' », – иви В'ачақалг'ын.	Помогайте нам, если когда иноплеменники настигнут, чтобы всегда их мы побеждали бы», – сказал Вачакалғын.
ПБ.13.13.	«Ток, в'ото ыйыт тыконэпыңатгэ гынык.	«Ну, вот лук надеваю тебе
ПБ.13.14.	В'утинэтэ ганмыңвота ымың таньҗо, қытылг'о мойкайтың, гынан лыг'ук.	Этим убивай всех иноплеменников, идущих к нам, [если] ты увидишь.
ПБ.13.15.	Лыгикытыл антыгэватка г'ынынтылайкынэмык точгынан.	Никогда не забывайте нас вы.
ПБ.13.16.	Гыччи юнэти, мытэналвалла қонпың таньҗычетык», – гымлэ иви В'ачақалг'ын, гайқынав'агылма ыйыт Ёлтыгыйҗынаң.	Ты жил, мы побеждали всегда в сражениях», – снова сказал Вачакалғын, перекидывая через плечо лук Ёлтыгыйҗыну.
ПБ.13.17.	«Ынинэлг'ын, қояв' мытэкминнэв', уйильқын гэплымкулин», – ялқэв'ма иви Қэчг'а Маңҗонаң.	«Брат [старший], оленей возьмём, костёр сложен», – входя, сказал Кэчҗа Мэнну.
ПБ.13.18.	«Ток, ңэяң мыныннэнэт!» – иви Мэңну.	«Ну, тогда вынесем обоих!» – сказал Мэнну.
ПБ.13.19.	Ҳавычҗа нэнилгыннэт налгыета то ңайҗынойтың нэнг'эқэвэннэт.	Женщины приподняли [умерших] на шкуре и на улице понесли обоих.
ПБ.13.20.	Қотав' г'опта ңыечгэйлеңэ нэннэн ңавычҗа.	Котав тоже двумя вынесен женщинами.
ПБ.13.21.	Қоят яяңқалыңқал гэвуллинэт уйильқык, ымың калилг'ыт, тэқын тойгытгаяв'ьяв'тэ.	Пара оленей со стороны жилища привязана к дровнице костра, все [оба] пёстрые, словно ранней осенью две куропатки.
ПБ.13.22.	Нэллэнэт оелқың.	Принесли [умерших] к дровнице.
ПБ.13.23.	«Ток, қымэлгыплагыткы уйильқын!» – иви Мэңну.	«Ну, поджигайте костёр!» – сказал Мэнну.
ПБ.13.24.	Эв'ын-чам пыльвэг'ылай, қыйым-эв' гымлэ ңыңвонав' юнэтык юлэқ юлвык.	Всё равно уже навсегда умерли, никогда не начнут жить, [если] долго держать.
ПБ.13.25.	Қояк нэйҗэнэт, то яқам қоят натынпонат, титэ ңэгыг'и виг'ылг'ыт.	На оленей посадили [покойников], и тут же оленей закололи, когда сели умершие.
ПБ.13.26.	Киткит қоят виг'ыгыг'и, ыныпыч'ын гэңэвэ уйильқык нэччилнэт, то амьятваңа ымың лыгулгу ңыволай ңылэчычкук.	Как только оба оленя умерли, старейшину с женой на дровницу костра положили, и вскоре все одежды начали загораться.
ПБ.13.27.	Гыткав' то мынго кокаңалаң.	Ноги и руки согнулись.

ПБ.13.28.	Қуччев' җавычҗо котэйҗаллаҗ.	Некоторые женщины плакали.
ПБ.13.29.	Выг'аёк җыволай инэв'эньэтык.	Потом начали разделявать [туши оленей].
ПБ.13.30.	Нэв'эньҗынэт қоят то гаймылг'о җыволай эв'йик.	Освеживали пару оленей и желающие начали есть.
ПБ.13.31.	Ыньпычг'ыт то уйильқын җыволай куккы.	Старики [покойники] и костёр начали исчезать.
ПБ.13.32.	җыволай ныг'элык вылқу то пиҗпиҗу.	Начали становиться углями и пеплом.
ПБ.13.33.	Паёчатылг'о кинуҗвав' яқам оелқэтыҗ нэниҗлынэв'.	Оставшиеся [куски] мяса сразу в костёр бросили.
ПБ.13.34.	Г'опта яқам колай.	Тоже сразу исчезли.
ПБ.13.35.	Киткит куччи уйильқын то в'айҗылай вылқу, яқам ымыҗ яйтылай.	Как только исчез костёр и погасли угли, сразу все пошли домой.
ПБ.13.36.	Яйтык, тэқын тыттэль гэтэг'итвилиҗ яйычг'ын.	Возвратившись домой, словно очень уменьшилась семья.

ПБ.14.0.	<b>14. «Малав'гыҗын»</b>	<b>14. «Примирение»</b>
ПБ.14.1.	Галалай тэг'и-аму г'ылв'ыев', мэҗинеч ыньпычг'ыт нэнкэнгэв'нэт.	Прошло несколько дней, как чету стариков сожгли.
ПБ.14.2.	Тийкытий җывой вотқэтыҗ тылик.	Солнце начало к темноте идти.
ПБ.14.3.	Ымыҗ яйычг'ын котвагалытваҗ амченэньёёк.	Вся семья сидела по своим пологам.
ПБ.14.4.	Уйҗэ мэки ав'аняватка китыҗ, тэқын ымыҗ айикыйҗыкылг'инав', инеч кыг'ақаёналлаҗ.	Никто не разговаривал, словно все немые, настолько страдали.
ПБ.14.5.	Эқэлэқ Қотав' уйҗэ эючгывиғ'ыкэ китыҗ, койылтэлытваҗ, лыг'улқыл алваҗ гэнг'эллин.	Даже Котав не шалил, лежал, лицо совсем другое стало.
ПБ.14.6.	«Ток, җавычҗо, җэяҗ, мынав'ьеламык, эв'ын-чам яқам миҗкые», – иви Мэҗну.	«Ну, женщины, ладно, давайте покушаем, что же поделаешь», – сказал Мэҗну.
ПБ.14.7.	«О-о-ок!» – қонма малыв'ьейтой ниччыг'эв' Мэҗнуҗин җэвытқэт то яқам уйинин милгын.	«О-о-ок!» – вставая, вздохнула тяжело у Мэҗну жена и сразу развела огонь.
ПБ.14.8.	Уйиг'энқэвык, йытваннэн юпйычг'у, ёлг'ыёв' кинуҗвав'.	Закончив разводить костёр, поставила запечённые, припасённое мясо.
ПБ.14.9.	Қутинынэк экминнин уйилгыкукэн то г'эқэви аймынвыҗ.	Другая взяла берестяной котелок и отправилась набрать воды.
ПБ.14.10.	«Йинны-қа ыно?»	«Что же это?»
ПБ.14.11.	Мэткэ, в'улқыйычг'ын?	Кажется, [что-то] тёмное?
ПБ.14.12.	Г'атав' тэқын қойыҗ куетыҗ...	Только вроде сюда идёт...
ПБ.14.13.	Аму-қок, в'эллы гэнэюлин, эмг'у-қун в'эйчитэ китыҗ?» – аймылг'а лыг'уҗин аму йинны.	Или ворона наелась, поэтому пешком идёт?» – набирая воду, [женщина] увидела что-то.
ПБ.14.14.	Елқиви.	Вошла.
ПБ.14.15.	Йытваннэн уйильгыкукэт.	Поставила два берестяных котелка.
ПБ.14.16.	Қутиныйык наҗвон ыпаҗа	Другие начали кровяной суп

	йытгылэвык.	подогревать.
ПБ.14.17.	То ыннин Һавычһын гымлэ һытой, Һывой лыляпык панэнайтың.	А эта женщина снова вышла, начала глядеть в прежнюю сторону.
ПБ.14.18.	«Г'амынно-ына?..	«Что же это?..
ПБ.14.19.	Аму-җок, в'алвычһын йиңэй?..»	Да наверно, воронишка летит?..»
ПБ.14.20.	«Җыгит, кучеймэвың г'уемтэв'илг'ын!	«Смотри, приближается человек!
ПБ.14.21.	Таньһытан!»	Иноплеменник!»
ПБ.14.22.	«Куетың таньһытан!» – кумһати, г'ав'ачвыма ялкойтың ыннин Һавычһын.	Идёт иноплеменник!» – крикнула, заглядывая внутрь жилища эта женщина.
ПБ.14.23.	Амьятваҗа мэллюлэҗ ымың г'оляв' Һытолай, гамалчоччымав'лэнав', то пэҗылай инэңгиңкы ог'атынвың.	Вскоре немного погода все мужчины вышли, хорошо снарядившись, и спрятались под грузовыми нартами ждать.
ПБ.14.24.	Һавычһо һытолай, һыволай г'ояң вэллатвак, тит таньһо нив'нэв': амһавычһо гапэлалэнав' як.	Женщины вышли, начали на виду стоять, чтобы иноплеменники подумали бы: только женщины оставлены дома.
ПБ.14.25.	Чеймэви ыннин аму мэки.	Приблизился этот кто-то.
ПБ.14.26.	«Чав'чыв'!» – малкумһати Мэңһунин Һэвытқэт.	«Чавчувен!» – громко крикнула у Мэңһу жена.
ПБ.14.27.	«Гыммо тумгыгым!» – кумһылқиви Һаен етылг'ын.	«Я друг!» – воскликнул этот идуший.
ПБ.14.28.	«Тыяпыңлатың тыттэль нымэллэңә!» – гымлэ иви ыннин чав'чыв'.	«Я сообщу очень хорошее!» – снова сказала этот чавчувен.
ПБ.14.29.	«Маңка гыччи эйыткэ кулэйвың?» – пыңлоу Мэңһунин Һэвытқэт.	«Почему ты без лука ходишь?» – спросила [чья?] Мэңһу жена.
ПБ.14.30.	«Ток, Һавычһо, җыёпылқэв'латык то җыпантыгылавылқэв'латык!» – чеймэвык иви Мэңһу Һавычһың.	«Ну-ка, женщины, насаживайте на вертел мясо и подогревайте кровяной суп!» – приблизившись, сказал Мэңһу женщинам.
ПБ.14.31.	Һавычһо яҗам ялкойтың кыччальпылай амытгайтатылг'ата, тэҗын в'эньҗоячго пыг'онайтың пэңн'ылай.	Женщины сразу в жилище побежали, подпрыгивая, словно [когда] важеньки на грибы набрасываются.
ПБ.14.32.	Г'оляв' ыйытһынн'ылыг'у чаймав'лай, нанкамлилавын етылг'ын.	Мужчины, держащие луки, приблизились, окружили пришедшего.
ПБ.14.33.	«Ток, мыннәлқэв'ла һэяң.	«Ну, войдём тогда.
ПБ.14.34.	Елкучыку лыгу нымэлг'эв' мынв'анявалла», – иви Мэңһу.	Внутри лучше поговорим», – сказал Мэңһу.
ПБ.14.35.	Ямкылг'ын, гынунык ёлг'ын ыйытһынн'ылыг'а, яҗам г'эҗэви аньһыта Мэңһунәк ялкойтың.	Гость, посередине помещённый среди лучников, сразу отправился рядом с Мэңһу в жилище.
ПБ.14.36.	Ынно гынунив'лылг'ын, кув'эйчитың, тэҗын г'итуг'ит.	Он в середке длинный, шагает, словно гусь.
ПБ.14.37.	Кояваңнән аляалымгыкэчг'ын, унмык гатыңлалән, тэҗын вылқывыл.	Носит летнюю без капюшона кухлянку, сильно заношенную, словно уголь.
ПБ.14.38.	Лыг'улқылы уйңә илгытэв'кылг'ын.	Лицо не умытое.
ПБ.14.39.	Ялқэв'лай.	Вошли.

- ПБ.14.40. «Мэтг’аң ытывагал», – иви аму яңуавычун.
- ПБ.14.41. «Акко, уйңэ ив’кэ тыкэньнывоң малайңон, титэ-ңын мыччаг’анңав’лаң таньңычетылг’атык», – ңывой ивык ямкылг’ын.
- ПБ.14.42. «Г’опта-қун муо, тэңын гыччи, уйңэ лыган мытг’анңав’ла ивык», – қоневың эллай тэг’и аму чав’чывав’.
- ПБ.14.43. Анам, титэ-ңын яг’анңав’лаң таньңо яқоенэв’нячейңык чав’чываң», – в’ыеңтома иви В’ачақалг’ын.
- ПБ.14.44. «Палля-аму ңаёлай энэв’нячетылг’атык то яг’анңав’лаң в’отқо пэнн’ылг’атык таньңыпэлляқо», – иви Мэңну, янот ныктыг’ав’ ңывой ивык, выг’аёк йыйийкэв’нин кумңыкум.
- ПБ.14.45. «Э, қок, лыгэқэйлэ!» – аңъяй ямкылг’ын.
- ПБ.14.46. «Юпйычг’у этэллай то ыпаңа гылэти», – иви Мэңнунин ңэвытқэт.
- ПБ.14.47. «Қыңамантываллатык!» – кумңати Мэңну.
- ПБ.14.48. Юпйычг’у иччульқык нэччилнэв’ то ыпаңа нантиватын.
- ПБ.14.49. Ачг’ыңойңыняқо комытқэлңытолг’атың нантиватын ямкылг’ыңқал, кэпэңтолг’атың, тэңын лықлэңв’зем қэялгык.
- ПБ.14.50. Қуччев’ ңыволай эв’йик, амайыг’алёң, мэқынаң йинны китың, ңаен кунуңнин.
- ПБ.14.51. «Еққэ-қун, лыгэтынполг’ытаньңычго, эв’ут г’анңав’лай таньңычетык!»
- ПБ.14.52. Еққэч-г’ам, титэ-ңын ныеннэв’, ымың кыплэйва тыг’ынтынэв’!» – кытав’ут эв’йилг’ын Қотав’ мэливи камлэлың вагалытвалг’ың гайқыңочычг’ата.
- ПБ.14.53. Ымың ачачгылқэв’лай.
- ПБ.14.54. Этг’у унмык ячачгав’нэн ямкылг’ын.
- ПБ.14.55. Ятан Мэңну уйңэ ачачгатка китың, то г’ақалляпи Қотавынаң, лыган Қотавынак кинуңи мынғыңқо яннин.
- ПБ.14.56. «Куеқың ыньныг’ан китың?» – иви Мэңну.
- «Удобно садись», – сказала какая-то женщина.
- «Что ж, не думал я совсем недавно, [что] когда-нибудь перестанем воевать», – начал говорить гость.
- «Так же и мы, как ты, даже перестали думать [об этом]», – одновременно сказали несколько чавчувенов.
- Разве когда-нибудь прекратят иноплеменники отбирать оленей у чавчувенов», – вздохнув, сказал Вачакалбын.
- «Неужели насытились отбирать и прекратят с этих пор нападать иноплемешки», – сказал Мэңну, сначала жёстко начал говорить, потом смягчил голос.
- «Да, что ж, совершенно верно!» – ответил гость.
- «Куски мяса сварился и кровяной суп подогрелся», – сказала у Мэңну жена.
- «Ставьте миски!» – воскликнул Мэңну.
- Запечённое мясо на блюдо-доску положили и кровяной суп поставили.
- Жирный хвостиче истекает жиром, поставили [на деревянном блюде] со стороны гостя, [мясо] исходит паром, словно зимняя река в стужу.
- Другие начали есть без разбору, у кого что было, то [и] ел.
- «Ох уж, проклятущие иноплеменники, будто бы прекратили воевать! Что ж, когда-нибудь [если] пришли бы, всех поубивал бы!» – вдруг жующий Котав резко сказал вокруг сидящим со злостью. Все засмеялись.
- Больше всех рассмешил гостя. Только Мэңну не смеялся, а [так] строго посмотрел на Котава, даже Котав мясо из рук выронил.
- «Зачем ты так делаешь?» – сказал Мэңну.

ПБ.14.57.	«Җок, гыныканьһэната.	«Ну, на тебя ровняется.
ПБ.14.58.	Ынно тойг'оячек, җэйһун эв'ын тэҗын җаююпиль», – иви ямкылг'ын гайҗачагга.	Он молодой парень, поэтому ещё как оленёнок», – сказал гость со смехом.
ПБ.14.59.	Выг'аёк Мэһну йийкэти то г'опта һывой ачачгатык.	Наконец Мэһну смягчился и тоже начал смеяться.
ПБ.14.60.	Җотав' вийиһылг'ын ымъяйычг'а, эһиньму лыһылг'ын, гымлэ лэв'ыт йылыҗутэннин.	Котав, защищённый всей семьёй, подбодрённый, снова голову поднял.
ПБ.14.61.	Пыл'ытколай эв'йик то ыпавык.	Закончили есть и кушать кровяной суп.
ПБ.14.62.	Ямкылг'а ымың ачг'ыһойһын кунин.	Гость весь жирный хвост съел.
ПБ.14.63.	«Г'эм җытвы мойкың, анам, палля гынан валомын, еҗыкйит г'анҗав'лай таньһо таньһычетык», – иви Мэһну ямкылг'ың.	«А расскажи нам, наверно, всё же ты слышал, из-за чего прекратили иноплеменники воевать», – сказал Мэһну гостю.
ПБ.14.64.	«Җок, лыгиҗэйл'ы, г'эм җытвы, миңкые г'анҗав'лай таньһо таньһычетык, аму, палля гынан валомын?» – эв'лай чыг'эйычгэю чав'чывав'.	«Да, конечно, ну, расскажи, как перестали иноплеменники воевать, наверно, всё же ты слышал?» – сказали несколько чавчувенов.
ПБ.14.65.	«Альваң, мыпанэнатвык.	«Ладно, расскажу.
ПБ.14.66.	Җэйл'ы, гымнан тываломын», – иви ямкылг'ын.	Верно, я слышал», – сказал гость.
ПБ.14.67.	«Ымэһңал муйык гатвалэн ямкын», – һывой панэнатвык ямкылг'ын.	«В стороне от нас, за перевалом расположено стойбище», – начал рассказывать гость.
ПБ.14.68.	Ымың г'оляв' һалвылг'этың гэлҗыллинэв'.	Все мужчины в табун ушли.
ПБ.14.69.	Амһавычһо як гапэлалэнав'.	Только женщины дома остались.
ПБ.14.70.	Гаһволэн в'утҗытвик.	Начало темнеть.
ПБ.14.71.	Кытав'ут һавычһа гаһволэн валомык выг'айпычгычгын.	Вдруг женщина начала слышать шелест травы.
ПБ.14.72.	Тойляңэ гаһтотгымаллэн лыляпынвың.	Молодая девушка быстро пошла к выходу, посмотреть.
ПБ.14.73.	Тыллык гэкмиллин таньһа.	На входе [её] схватил враг.
ПБ.14.74.	То ынно гакумһылҗив'лин.	И она закричала.
ПБ.14.75.	Ымың һавычһо гаһтолг'аллэнав'.	Все женщины повыходили.
ПБ.14.76.	Ымың яяңа ганкамлилав'лин таньһыэччата.	Всё жилище было окружено отрядом иноплеменников.
ПБ.14.77.	Ынпычг'ын ычгин гакумһаллин, то ымың һавычһо гэччиллинэв'.	Старейшина их крикнул, и всех женщин отпустили.
ПБ.14.78.	Гаһволэнав' пыңлолг'атык, миңкые г'оляв' җыллай.	Начали их расспрашивать, куда мужчины ушли.
ПБ.14.79.	Һавычһа гив'линэв': г'оляв' ылвагэлэлай, унэкэм митив' в'отҗытвэньмыль яллаң.	Женщины сказали: мужчины охотиться на диких оленей ушли, вроде бы завтра до темноты должны прийти.
ПБ.14.80.	Уйһэ алмалав'ка кэллаң таньһо.	Не поверили враги.
ПБ.14.81.	«Ток, җыялҗэв'латык, җав'ьелатык нымэлг'эв' то муйык омакаң җыйылҗаллатык.	«Ну, входите, поешьте хорошо и с нами вместе спите.

- ПБ.14.82. Пойго то ыйыту найнын  
 ыпэлалагыткы», – гив'линэв'  
 ңавычңа таньңо.
- ПБ.14.83. Таньңо гаңволэнав' овэкэйтың  
 лыляпылг'атык, тэңын галгав', титэ  
 чамэчак г'уемтэв'илг'э, кэналкыллаң  
 то коңволаң ейиңэңкы.
- ПБ.14.84. «Ток, альваң!» – гив'лин ыньпычг'ын.  
 ПБ.14.85. То ыйыту гэччиллинэв' инэңэльзык,  
 гэлқив'линэв'.
- ПБ.14.86. Вэтга тыттэль нымэлг'эв'  
 гақамэтвалэнав'.
- ПБ.14.87. Кав'белаң, тэңын пилгатг'ытг'у анок.
- ПБ.14.88. «Г'эм явы, пыче маймык.
- ПБ.14.89. Альваң япг'аңволаңтык», – иви  
 ыньпыңавычңын таньңың.
- ПБ.14.90. «Эмэлкэ, альваң», – гив'лин  
 ыньпычг'ын таньңэн.
- ПБ.14.91. Уйилгыт гэкмиллинэт то гыг'эқэв'лин  
 аймынвың.
- ПБ.14.92. Гэлэг'улин иччет чав'чывэн етылг'ын.
- ПБ.14.93. Яқам һакые гақыччальпылэн то  
 гапңылаллэн.
- ПБ.14.94. Пыңлатг'анқавык, уйилгыт  
 гамалнамыңъяв'лэнат мимлэ то  
 гаяйтылэн.
- ПБ.14.95. Таньңо еппы кав'белаң то унмык  
 качачгыньчелг'аллаң.
- ПБ.14.96. Пыче ыччу амачачгыньчета,  
 чав'чываэччата пойго  
 гэнн'ыллэллинэв', ычгин уммитг'ав',  
 то ганкамлилав'лин яяңа.
- ПБ.14.97. «Ток, ыңтолайкынэтык!  
 ПБ.14.98. Мынынмытколатык!» – кытав'ут  
 найңыноңо гакумңаллинав'  
 чав'чывав'.
- ПБ.14.99. Ңавычңо ымың  
 гайыңгыңтолг'аллэнав', гапэлалэнав'  
 амтаньңо.
- ПБ.14.100. Томгычго таньңо, лыган чаңэтатык  
 йикыйңо гэнв'эңэллинэв'.
- ПБ.14.101. Ңуччев' ёёчыкойтың гэпиқылинэв'.
- ПБ.14.102. Ңуччев' яқам һанко тэңын  
 гақитылинав'.
- ПБ.14.103. «Ток, ыңтолайкынэтык!» – гымлэ
- Копья и луки снаружи оставьте»,  
 – сказала женщина  
 иноплеменникам.  
 Иноплеменники начали друг на  
 друга смотреть, словно утки,  
 когда подкрадывается к ним  
 человек, [они] обнаруживают и  
 начинают пытаться взлететь.  
 «Ну, ладно!» – сказал старейшина.  
 И луки положили на грузовые  
 нарты, вошли.  
 Сразу очень хорошо угостили их.
- Едят, словно голодные собаки  
 весной.  
 «Пока подождите, прежде за  
 водой схожу.  
 Всё равно пить захотите», –  
 сказала старая женщина  
 иноплеменникам.  
 «Хорошо, ладно», – сказал  
 старший иноплеменник.  
 Пару берестяных котелков взяла и  
 отправилась набирать воду.  
 Увидела отряд чавчувенов  
 идущий.  
 Сразу туда побежала и  
 оповестила.  
 Закончив оповещать, оба  
 берестяных котелка полностью  
 наполнила водой и вернулась  
 домой.  
 Враги ещё ели и сильно хохотали.
- Пока они хохотали, чавчувенский  
 отряд копья спрятали, их  
 снаряжение, и окружили жилище.
- «Ну, выходите-ка!  
 Поубиваем вас!» – вдруг снаружи  
 закричали чавчумены.
- Женщины все быстро вышли,  
 остались [в жилище] только  
 иноплеменники.  
 Бедняги иноплеменники, даже в  
 страхе рты открыли.  
 Некоторые внутри полога  
 спрятались.  
 Другие сразу там словно  
 замёрзли.  
 «Ну, выходите!» – снова крикнул

- ПБ.14.104. гакумҗаллин чав'чывэн ыньпычг'ын. Уйнэ мэки аптока китың.
- ПБ.14.105. Выг'аёк чав'чываг'анқэвылг'а гэмэлылқэйнэв'лин ялқылыгчвэмақмэта йыногыйңын.
- ПБ.14.106. Ымың ялқылу гаяччийлинав'.
- ПБ.14.107. Етэм г'опта гаяллин.
- ПБ.14.108. Таньҗо гыг'уев'линэв'.
- ПБ.14.109. Вэтга чыг'эйычгэю туйг'уевылг'у ганмылэнав'.
- ПБ.14.110. «Пыче явы, мэв'латык! – гакумҗылқив'лин таньҗэн ыньпычг'ын. –
- ПБ.14.111. Мэв'латык, қог'аллатык!»
- ПБ.14.112. «Чемоч, қынвэллатык!» – гакумҗаллин чав'чывэн ыньпычг'ын ченэнтаньҗычеттомгың.
- ПБ.14.113. «Мэнин тучгин ыньпычг'ын?» – гапҗылолэн чав'чывэн ыньпычг'ын.
- ПБ.14.114. «Гыммо!» – гакумҗаллин таньҗэн ыньпычг'ын, гэнпэв'лин унмык, тыттэль таңқиллыг'ын; ичг'ык ынык ганпылинав' пылв'ынтытг'оло, тит мақмита атқатка г'ынынтики.
- ПБ.14.115. «Ток, чемоч мынэлла таньҗычетык! – гакумҗаллин таньҗэн ыньпычг'ын. –
- ПБ.14.116. Эв'ын-чам миңкые мую мынылқылла.
- ПБ.14.117. Эв'ын-чам мую ыно-г'ат точгынан наянмытколамык.
- ПБ.14.118. Лыгу г'энқэвэ мынэлла!»
- ПБ.14.119. «Котэнматычгатың!» – гакумҗаллин чав'чываынпычг'ын.
- ПБ.14.120. «Қок, лыгиқэйл'ы!» – гымлэ гакумҗаллин таньҗыынпычг'ын.
- ПБ.14.121. «Мыччаччеллаңтык, в'отқо лыгикытыл апэнн'ычгатка қэллайкынэтык чав'чывайтың!» – гэлиңтылқэв'лин гымлэ чав'чываынпычг'ын. –
- ПБ.14.122. В'отқо валомык, экилу гынин иччет гымлэ гэеллин чав'чыванотаң, еққэч-г'ам җанко мыччатгэлэв'лаң!»
- ПБ.14.123. «Ток, чемоч, мынмалав'ла!» – ымың гакумҗаллинав' таньҗо.
- ПБ.14.124. «Ток, ван экилу ыньҗыг'ан, альваң
- чавчувенский старейшина. Никто не выходит. Потом чавчувен силач точно выстрелил стрелой, перерубающей верёвку, связывающую жерди остова яранги дымоход. Все жерди рухнули. Покрытие [яранги] тоже упало. Иноплеменники обнаружились. Сразу нескольких только обнаружившихся убили. «Пока погодите, скажу вам! – крикнул иноплеменников старейшина. – Скажу вам, подождите!» «Хватит, остановитесь!» – крикнул чавчувенский старейшина своим товарищам-воинам. «Который ваш старейшина?» – спросил чавчувенский старейшина. «Я!» – воскликнул иноплеменников старейшина, старый очень, сильно исхудавший; к кухлянке его приделаны пластины железа, чтобы стрелы не поранили бы его. «Ну, хватит нам воевать! – воскликнул вражеский старейшина. – Всё равно, куда мы денемся. Всё равно нас ведь вы поубиваете. Лучше прекратим!» «Врёшь!» – воскликнул чавчувенский старейшина. «Нет, точно!» – снова воскликнул иноплеменник-старейшина. «Мы отпустим вас, с этих пор больше никогда не будете набрасываться на чавчувенов!» – рассердился снова чавчувенский старейшина. С этих пор, услышав, что твой отряд снова пришёл в чавчувенскую тундру, уж тогда нападём!» «Всё, хватит, помиримся!» – все закричали иноплеменники. «Ну, если так, пусть мы

- мынмалав'ла», – гив'лин  
чав'чываынпычг'ын.
- ПБ.14.125. Яқам-г'ат ымың ынпычг'ыт  
чеймэв'гыг'э овэкэйтың, то ымың  
чав'чывав' то таньңо  
гайиг'акумңылқив'линав'.
- ПБ.14.126. Г'атав' чав'чывата уйңэ эччилкэ  
ыйыту нэкунтыңнэв' то еппы  
камлэлың гэллинэв' таньңо.
- ПБ.14.127. «Қэргынто! В'ото мучгин қайтумгын!»  
– кытав'ут кумңати таньңэн  
ынпычг'ын тойг'оячекың то  
кунгыйивэньңынин  
чав'чываынпычг'этың.
- ПБ.14.128. «Э, қэйл'ы, эчги-ван мую  
қайтумгыйычг'у эв'ын мынынг'алла»,  
– иви чав'чывэн ынпычг'ын лыляпма  
тойг'оячекың.
- ПБ.14.129. Ңаен тойг'оячек гайқыңыйкылата  
лыляпи чав'чываынпычг'этың то  
ныв'эюлг'эв' ачачгатэ.
- ПБ.14.130. Ынин, ван гитэк, анам, эмэч тэг'и  
гэвэгыйңо – ңыччеқ мынгыттэ ңыёқ  
паёл.
- ПБ.14.131. Гэтэңэтэв'лин тыттэль нымэлг'эв'.
- ПБ.14.132. «Ңавакок! Қыетги қойың!» – кумңати  
чав'чывэн ынпычг'ын.
- ПБ.14.133. Тылэй ынкың тойляңэ, в'утқэн таньңа  
ңытолг'ын нанкумңычияв'ын.
- ПБ.14.134. Кояваңнэн туйичг'ын гамалымйиллин,  
пылаку гайыг'илгыньпыткулинав'.
- ПБ.14.135. Ынин, анам, ңыччеқ мынгыттэ  
гэвэгыйңо.
- ПБ.14.136. Тойг'оячек-таньңа кыччелгыпың  
ңывонэн в'иньвыгитэйвык  
ңыйкылатык.
- ПБ.14.137. «Ток, в'отыччу қайтумгылқылу  
мучгин», – ив'нин ңавакык ынпычг'э.
- ПБ.14.138. «Еккинэв'!» – малкумңати ляңэ.
- ПБ.14.139. «Чемоч қэтычгат!
- ПБ.14.140. Альваң мыччаг'анңав'лаң  
таньңычетык!» – в'иньвэ ив'нин  
ңавакык чав'чываынпычг'а.
- ПБ.14.141. «Тыттэль альваң қайтумгу», – иви  
ыннин ляңэ.
- помиримся», – сказал  
чавчувенский старейшина.  
Сразу же оба старейшины  
приблизились друг к другу, и все  
чавчуваны и иноплеменники  
радостно закричали.  
Только чавчуваны не выпускали  
луки и ещё окружали  
иноплеменников.  
«Кэргынто! Вот наш  
родственник!» – вдруг крикнул  
иноплеменников старейшина  
молодому парню и показал в  
сторону чавчувенского  
старейшины.  
«Да, верно, сейчас мы  
родственниками уже стали», –  
сказал чавчувенский старейшина,  
глядя на молодого парня.  
Этот молодой парень со стыдом  
посмотрел в сторону  
чавчувенского старейшины и  
робко засмеялся.  
Ему, если посмотреть, наверно,  
немного лет – двадцать три.
- Одет очень хорошо.  
«Доченька! Иди сюда!» –  
воскликнул чавчувенский  
старейшина.  
Подошла к нему молодая  
девушка, давеча вышедшая,  
иноплеменником окликнутая.  
Носит новую кухлянку красиво  
расшитую, торбаза расшиты  
лунами.  
Ей, наверно, двадцать лет.
- Молодой парень-иноплеменник  
исподлобья начал украдкой  
рассматривать [её], смущаясь.  
«Ну, вот они [будут]  
родственниками нам», – сказал  
дочери старейшина.  
«Не нужны!» – воскликнула  
девушка.  
«Прекрати!  
Зато мы перестанем воевать!» –  
тихо сказал дочери чавчувенский  
старейшина.  
«Очень хорошо, [пусть будут]  
родственниками», – сказала эта

- ПБ.14.142. «Эгэй! Гынин навакык?» – пыңлой таньжэн ынпычг'ын.
- ПБ.14.143. «Э, гымнин».
- ПБ.14.144. «Мэткэ нагайматын йылык гымыккымэңың гынин мэтг'альянэпэль?»
- ПБ.14.145. Тыттэль нымэлг'эв' яв'йипыйкынин гымыккымиңа.
- ПБ.14.146. Чинин гымнан тыегитэйки», – иви таньжытан.
- ПБ.14.147. «Жу-жок... пыче-жун... явы», – иви чав'чываынпычг'ын.
- ПБ.14.148. Ымың гэв'йитвылинэв'.
- ПБ.14.149. «Җэяң-жок эмэлкэ.
- ПБ.14.150. Эчги-в'ут лыгиҗайтумгыйычг'у мынынг'алла!» – гымлэ иви чав'чываынпычг'ын.
- ПБ.14.151. «Ток, альваң мынҗайтомгав'ла!
- ПБ.14.152. Киткит яйтык, ымың мучгин ваят тыйив'ңынэв': чемоч мынэлла таньжычетык!» – кумҗати таньжэн ынпычг'ын.
- ПБ.14.153. «Ток, альваң! – гэйҗыйиг'этэ иви чав'чываынпычг'ын.
- ПБ.14.154. «Навакок! Тыкуйылги в'отэнг'оячекэң.
- ПБ.14.155. Ынно тыттэль нымэлҗин.
- ПБ.14.156. Җыйым г'аткэңг'ав' г'ынгитэйкыниги», – иви ынпықлавол навакыкаң.
- ПБ.14.157. Ляңэпэль яҗам-г'ат в'ыйитвый.
- ПБ.14.158. «Лыгиҗыйым ван гыммо таньжэтың мылҗытык!» – выг'аёк кумҗати наен ляңэ...
- ПБ.14.159. «Җаявычгын!
- ПБ.14.160. Тыттэль алваң!» – кытав'ут кумҗати паломтэллыг'ын Җотав'.
- ПБ.14.161. «Гымлэ һывой энавэтавык!» – кумҗаннин Җэчгылҗотынак.
- ПБ.14.162. «То выг'аёк миңкые?» – гымлэ пыңлой Җэчгылҗот ямкылг'ың.
- ПБ.14.163. «... Выг'аёк унэкэм гагаймаллэн ыннин ляңэпэль то гэллиҗтэллин таньжыночальҗэтың.
- ПБ.14.164. То альваң җэйл'ы, наңҗо уйңэ эеткэ кэллаң таньжыно мойкайтың...»
- ПБ.14.165. «Тынполг'ычга! Аму г'эв'в'ыпа нэйылын г'омнанҗытаньжың тойляңэпэль!» – гымлэ кумҗати
- девушка.
- «Эгэй! Твоя дочь?» – спросил иноплеменников старейшина.
- «Да, моя».
- «Может, захочешь отдать моему сыну твою красавицу девушку?»
- Очень хорошо будет заботиться мой сын.
- Сам буду следить», – сказал враг.
- «Нет... подожди... постой», – сказал чавчувенский старейшина.
- Все замолчали.
- «Ладно, хорошо.
- Теперь уж настоящими родственниками станем!» – снова сказал чавчувенский старейшина.
- «Ну, тогда чуть породнимся!
- Только вернувшись домой, всему нашему народу скажу: хватит, перестанем воевать!» – воскликнул иноплеменников старейшина.
- «Ну, ладно!» – с радостью сказал чавчувенский старейшина.
- Дочка! Отдаю тебя этому юноше.
- Он очень хороший.
- Никогда плохо не будет к тебе относиться», – сказал старик дочери.
- Девчушка сразу же замолчала.
- «Ни за что я к иноплеменнику не пойду!» – наконец воскликнула та девушка...
- «Мороз берёт!
- Совсем неправильно!» – вдруг воскликнул слушавший Котав.
- «Снова начал мешать!» – крикнул ему Кэчгылкот.
- «А потом как?» – снова спросил Кэчгылхот гостя.
- «... Потом вроде бы согласилась эта девушка и увезли её на землю иноплеменников.
- Но зато верно, с тех пор не приходили иноплеменники к нам...»
- «Проклятые! Зачем насильно отдали толстопузому иноплеменнику молодую

- Җотав'.  
 ПБ.14.166. Яҗам ачачго нэччын Җотав'  
 в'аняв'чейлыг'ыйык.  
 ПБ.14.167. «Җэйгут-аму чинин гыччи  
 кояңав'тыңуңуң һанэнляңуң?» –  
 котгайпо лыңнин Мэннуэнэк.  
 ПБ.14.168. «Ток, нэяң, пыче тыпл'ыткук  
 панэнатвык, мыев' вотқытвэңвой.  
 ПБ.14.169. Яялг'о мыёг'ынав'.  
 ПБ.14.170. Аму, пав'ьяқанһыволай», – иви  
 ямыкыл'ын то җутти вагалытванвыңҗо.  
 ПБ.14.171. «Ток, нэяң нымэлг'эв'!  
 ПБ.14.172. Тыттэль наннег'ав'ламык  
 йыпһылавык.  
 ПБ.14.173. Титэ малляҗам ваккы, гымлэ  
 гаянһывота», – ив'нин Мэннуэнэк.  
 ПБ.14.174. Г'эқэви ямыкыл'ын.  
 ПБ.14.175. «То! Эчги-ван в'отҗо  
 мыччаг'анҗав'лаң танһычычетык!» –  
 иви Мэнну гэйқыйиг'этэ.  
 ПБ.14.176. «Ток, нэяң, пыче мынн'ылқаллайкэ,  
 эв'ын-чам мэлв'утқытвий».
- ПБ.14.177. Ымың аччыг'аллай.  
 ПБ.14.178. Уйңэ танһыэнаннэка ныг'аллай.  
 ПБ.14.179. Витку нымэлг'эв' эчечкэюңкэ  
 йылқанһыволай.  
 ПБ.14.180. Тэқын витку яяңа нэлэг'ун  
 г'оптыёнатык.
- девушку!» – снова крикнул Котав.  
 Сразу на смех подняли Котава  
 разговаривающие.  
 «Да уж, наверно, ты сам хочешь  
 жениться на той девушке?» –  
 пошутил [над ним] Мэнну.  
 «Ну, ладно, пока закончил  
 рассказывать, потому что начало  
 темнеть.  
 К домашним буду добираться.  
 Наверно, переживать начали», –  
 сказал гость и встал с места.  
 «Ну, тогда хорошо!  
 Очень обрадовал нас, известив.  
 Когда ещё будешь, снова  
 приезжай», – сказал [ему] Мэнну.  
 Отправился гость.  
 «Вот! Наконец-то с этих пор  
 прекратим воевать!» – сказал  
 Мэнну, радуясь.  
 «Ну, ладно, тогда будем спать, всё  
 же совсем стемнело».
- Все легли.  
 Не стали врагов опасаться.  
 Впервые хорошо, не беспокоясь,  
 уснули.  
 Словно впервые дом обрели за  
 целую жизнь.